

Επίσημη Εφημερίδα

L 90

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

49ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

28 Μαρτίου 2006

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2006/233/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 27 Φεβρουαρίου 2006, σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής 1

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής 2

Τελική πράξη 18

- ★ Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής 21

2006/234/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 27 Φεβρουαρίου 2006, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα σχετικά με τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA Κατάρτιση, και της σχετικής τελικής πράξης 22

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα σχετικά με τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA Κατάρτιση 23

Τελική πράξη 32

- ★ Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα, για τον καθορισμό των όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα Media Plus και Media Κατάρτιση 35

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 27 Φεβρουαρίου 2006, για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον	36
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον	37
★ Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον	48

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27 Φεβρουαρίου 2006

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής

(2006/233/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285, σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτη πρόταση και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα :

- (1) Στις 20 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία με την Ελβετική Συνομοσπονδία για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής.
- (2) Σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου, της 26 Οκτωβρίου 2004, και με την επιφύλαξη της συνάψεώς της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η συμφωνία υπογράφηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στις 26 Οκτωβρίου 2004.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Κοινότητα εκπροσωπείται στη Μεικτή Επιτροπή, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 3 της συμφωνίας, από την Επιτροπή επικουρούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών.

Η θέση που πρέπει να λάβει η Κοινότητα όσον αφορά τις αποφάσεις της Μεικτής Επιτροπής υιοθετείται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, μετά από πρόταση της Επιτροπής, για θέματα που σχετίζονται με τη χρηματοοικονομική συνεισφορά της Ελβετίας και για ουσιαστικές παρεκκλίσεις όσον αφορά την επέκταση των πράξεων της κοινοτικής νομοθεσίας στην Ελβετία. Για όλες τις άλλες αποφάσεις της Μεικτής Επιτροπής και για τις συστάσεις, η θέση της Κοινότητας υιοθετείται από την Επιτροπή.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 13 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 27 Φεβρουαρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 14 Δεκεμβρίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «Κοινότητα»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «Ελβετία»,

εφεξής καλούμενες «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν τη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας στον τομέα της στατιστικής και, για τον σκοπό αυτό, να ορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας, τις αρχές και τις συνθήκες που διέπουν αυτή τη συνεργασία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει να θεσπισθούν κατάλληλα μέτρα ώστε να επιτευχθεί βαθμιαία εναρμόνιση και να εξασφαλισθεί η συνεκτική εξέλιξη του νομικού πλαισίου για τη συλλογή των στοιχείων, τις ταξινομήσεις, τους ορισμούς και τις μεθοδολογίες στον τομέα της στατιστικής·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να θεσπισθούν κοινοί κανόνες για την παραγωγή στατιστικών στον τομέα που καλύπτεται από την Κοινότητα και την Ελβετία·

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ότι είναι σκόπιμο να στηριχθούν οι κανόνες αυτοί στη νομοθεσία που ισχύει εντός της Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ :

Άρθρο 1**Θέμα**

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ώστε να εξασφαλίζεται η παραγωγή και η διάδοση συνεκτικών και συγκρίσιμων στατιστικών πληροφοριών για την περιγραφή και την παρακολούθηση όλων των οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών πολιτικών που σχετίζονται με τη διμερή συνεργασία.

2. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη αναπτύσσουν και χρησιμοποιούν εναρμονισμένες μεθόδους, ορισμούς και ταξινομήσεις καθώς και κοινά προγράμματα και διαδικασίες για την οργάνωση του στατιστικού έργου σε κατάλληλα διοικητικά επίπεδα και σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

3. Η παραγωγή στατιστικών από τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνει χώρα με αμεροληψία, αξιοπιστία, αντικειμενικότητα και επιστημονική ανεξαρτησία, λαμβάνει υπόψη τη σχέση αποτελεσματικότητας/κόστους και τηρεί το στατιστικό απόρρητο· δεν επιφέρει υπέρογκη επιβάρυνση στους οικονομικούς φορείς.

Άρθρο 2**Νομικές πράξεις στον τομέα της στατιστικής**

Οι πράξεις που αναφέρονται στο Παράρτημα Α, όπως προσαρμόζεται από την παρούσα συμφωνία, είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 3**Μεικτή Επιτροπή**

1. Ιδρύεται επιτροπή, η «Στατιστική Επιτροπή Κοινότητας/Ελβετίας» (στο εξής καλούμενη «Μεικτή Επιτροπή»), αποτελούμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλομένων μερών.

Η Μεικτή Επιτροπή είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας και μεριμνά για την ορθή εκτέλεσή της. Προς τον σκοπό αυτό, προβαίνει σε συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Η Μεικτή Επιτροπή ενεργεί κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας. Οι αποφάσεις της Μεικτής Επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

2. Η Μεικτή Επιτροπή και η επιτροπή του στατιστικού προγράμματος, που ιδρύθηκε με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ της 19ης Ιουνίου 1989, οργανώνουν τις εργασίες τους για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας σε κοινές συνεδριάσεις.

3. Η Μεικτή Επιτροπή εκδίδει, με απόφασή της, τον εσωτερικό της κανονισμό, ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τις διαδικασίες σύγκλησης των συνεδριάσεων, εκλογής του προεδρείου και προσδιορισμού της θητείας του προεδρείου.

4. Η Μεικτή Επιτροπή συνέρχεται ανάλογα με τις ανάγκες. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης. Η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να αποφασίζει τη συγκρότηση υποεπιτροπής ή ομάδας εργασίας που θα την επικουρούν στη διεκπεραίωση των καθηκόντων της.

5. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να υποβάλει ένα θέμα στη Μεικτή Επιτροπή.

6. Κάθε απόφαση αναφέρει την ημερομηνία εφαρμογής της. Οι αποφάσεις υποβάλλονται εν ανάγκη για επικύρωση ή έγκριση από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους και τίθενται σε ισχύ από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους κατ' ιδίαν κανόνες τους.

Άρθρο 4**Νέα νομοθεσία**

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος κάθε συμβαλλομένου μέρους, υπό τον όρο ότι τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, να τροποποιεί μονομερώς τη νομοθεσία του σε θέμα που ρυθμίζει η παρούσα συμφωνία.

2. Κατά την περίοδο που προηγείται της επίσημης έκδοσης νέας νομοθεσίας, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται και διαβουλευόμαστε όσο το δυνατόν εγγύτερα. Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, μπορεί να πραγματοποιείται προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της Μεικτής Επιτροπής.

3. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος θεσπίσει τροποποίηση της νομοθεσίας του, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

4. Η Μεικτή Επιτροπή :

- είτε εκδίδει απόφαση αναθεώρησης του Παραρτήματος Α και/ή Β είτε, εφόσον χρειάζεται, προτείνει αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ούτως ώστε να ενσωματώνονται, εν ανάγκη με βάση την αμοιβαιότητα, οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας·
- είτε εκδίδει απόφαση ούτως ώστε οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας να κριθούν σύμφωνες με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·
- είτε αποφασίζει οποιοδήποτε άλλο μέτρο για να διασφαλιστεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 5

Συνεργασία στον τομέα της στατιστικής

1. Το κοινοτικό στατιστικό πρόγραμμα που αναφέρεται στο κεφάλαιο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, για τις κοινοτικές στατιστικές, όπως εγκρίνεται τακτικά με αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, αποτελεί το πλαίσιο για στατιστικές ενέργειες που πρέπει να πραγματοποιήσει η Ελβετία για τις σχετικές περιόδους που καλύπτει κάθε πρόγραμμα. Όλα τα κύρια πεδία και στατιστικά θέματα του κοινοτικού στατιστικού προγράμματος θεωρούνται σχετικά με τη στατιστική συνεργασία Κοινότητας/Ελβετίας και είναι ανοιχτά για την πλήρη συμμετοχή της Ελβετίας.

2. Ένα ειδικό ετήσιο στατιστικό πρόγραμμα Κοινότητας/Ελβετίας αναπτύσσεται κάθε χρόνο στο πλαίσιο του ετήσιου προγράμματος εργασίας της Επιτροπής και, εκ παραλλήλου, σύμφωνα με την απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του ειδικού σχετικού στατιστικού προγράμματος της Κοινότητας. Κάθε ετήσιο στατιστικό πρόγραμμα Κοινότητας/Ελβετίας υποβάλλεται προς εξέταση και έγκριση στη Μεικτή Επιτροπή. Δηλώνει ιδιαίτερα τις ενέργειες εκείνες εντός του πλαισίου του προγράμματος που είναι συναφείς και έχουν προτεραιότητα για τη στατιστική συνεργασία Κοινότητας/Ελβετίας κατά την περίοδο που καλύπτει το πρόγραμμα.

3. Οι στατιστικές πληροφορίες από την Ελβετία διαβιβάζονται στην Eurostat για αποθήκευση, επεξεργασία και διάδοση. Για τον σκοπό αυτό, η Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία της Ελβετίας συνεργάζεται στενά με την Eurostat ώστε να εξασφαλίζει ότι τα στοιχεία της Ελβετίας διαβιβάζονται σωστά και διαδίδονται στις διάφορες ομάδες χρηστών μέσω των κανονικών διαύλων διάδοσης ως μέρος των στατιστικών Κοινότητας/Ελβετίας.

Η μεταχείριση των στατιστικών από την Ελβετία διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές.

4. Η Μεικτή Επιτροπή εξετάζει την πρόοδο που έχει σημειωθεί στο πλαίσιο των στατιστικών ενεργειών Κοινότητας/Ελβετίας. Αξιολογεί ιδίως αν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι, οι προτεραιότητες και οι ενέργειες που σχεδιάζονται τα τρία πρώτα χρόνια εφαρμογής της

παρούσας συμφωνίας. Αξιολογεί επίσης αν το περιεχόμενο του Παραρτήματος Α απηχεί κατάλληλα την έννοια της συνάφειας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1, παράγραφος 1.

Άρθρο 6

Συμμετοχή

1. Οι οντότητες που είναι εγκατεστημένες στην Ελβετία έχουν το δικαίωμα συμμετοχής σε ειδικά κοινοτικά προγράμματα που διαχειρίζεται η Eurostat, με τα ίδια συμβατικά δικαιώματα και υποχρεώσεις όπως και οι οντότητες που είναι εγκατεστημένες στην Κοινότητα. Ωστόσο, οι οντότητες που είναι εγκατεστημένες στην Ελβετία δεν έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν χρηματοοικονομική συνεισφορά από την Eurostat.

2. Οι εθνικοί εμπειρογνώμονες της Ελβετίας μπορούν να αποσπώνται στην Eurostat. Η Ελβετία φέρει εξ ολοκλήρου τις δαπάνες που συνδέονται με την απόσπαση εμπειρογνομένων της Ελβετίας στη Eurostat, συμπεριλαμβανομένων μισθών, δαπανών κοινωνικής ασφάλισης, εισφορών για συντάξεις, ημερήσιων αποζημιώσεων και αποζημιώσεων ταξιδιού.

3. Οι οντότητες που έχουν εγκατασταθεί στην Κοινότητα έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν σε ειδικά προγράμματα που διαχειρίζεται η Ομοσπονδιακή Στατιστική Υπηρεσία της Ελβετίας με τα ίδια συμβατικά δικαιώματα και υποχρεώσεις με τις οντότητες που έχουν εγκατασταθεί στην Ελβετία.

Άρθρο 7

Άλλες μορφές συνεργασίας

1. Η μεταφορά τεχνολογίας στον τομέα της στατιστικής μεταξύ της Ομοσπονδιακής Στατιστικής Υπηρεσίας της Ελβετίας και της Eurostat δύναται να διενεργείται μέσω αμοιβαίας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να ανταλλάσσουν οιαδήποτε πληροφορίες στον τομέα της στατιστικής.

3. Οι στατιστικές υπηρεσίες των συμβαλλομένων μερών μπορούν να ανταλλάσσουν υπαλλήλους. Οι στατιστικές υπηρεσίες των κρατών μελών της Κοινότητας μπορούν επίσης να ανταλλάσσουν υπαλλήλους με την Ελβετία. Οι όροι για αυτές τις ανταλλαγές συμφωνούνται απευθείας μεταξύ των οικείων στατιστικών υπηρεσιών.

Άρθρο 8

Οικονομικές διατάξεις

1. Προκειμένου να καλυφθούν εξ ολοκλήρου οι δαπάνες της συμμετοχής της, η Ελβετία συνεισφέρει οικονομικά στο κοινοτικό στατιστικό πρόγραμμα σε ετήσια βάση, από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοοικονομική συνεισφορά της Ελβετίας καθορίζονται στο Παράρτημα II.

Άρθρο 9

Απαγόρευση διακρίσεων

Στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, και με την επιφύλαξη τυχόν ειδικών διατάξεων αυτής, απαγορεύεται οιαδήποτε διάκριση λόγω ιθαγενείας.

Άρθρο 10

Εκπλήρωση υποχρεώσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε, γενικό ή ειδικό, μέτρο, κατάλληλο να εξασφαλίζει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία και απέχουν από κάθε μέτρο που δύναται να θέσει σε κίνδυνο την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11

Παραρτήματα

Τα Παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 12

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπει η Συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 13

Έναρξη και διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία επικυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη μέρα του Ιανουαρίου του έτους που

ακολουθεί την ημέρα κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τούτο διαδικασιών.

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια αρχική περίοδο πέντε ετών. Η συμφωνία θεωρείται ότι παρατείνεται επ' αόριστον, εκτός εάν δοθεί γραπτή προειδοποίηση καταγγελίας της συμφωνίας έξι μήνες πριν από την εκπνοή αυτής της περιόδου.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της σχετικής κοινοποίησης.

Άρθρο 14

Αυθεντικά κείμενα

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου της συμφωνίας στη μαλτεζική γλώσσα βεβαιώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα των γλωσσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

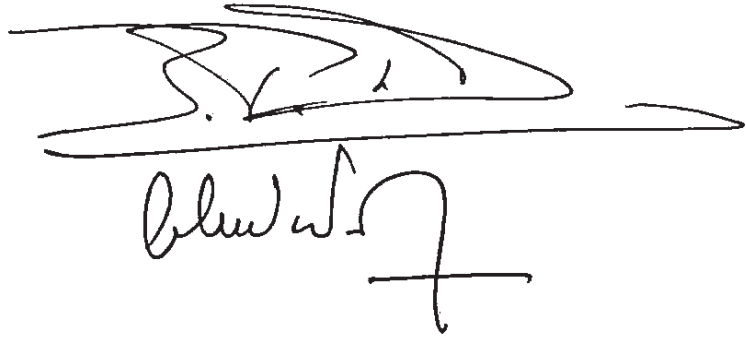
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícštyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΚΑΤΑ ΤΟΜΕΙΣ

1. Ο όρος «κράτος μέλος» ή «κράτη μέλη» που περιέχεται στις πράξεις του παρόντος Παραρτήματος θεωρείται ότι περιλαμβάνει, πέραν της σημασίας που έχει στις εν λόγω κοινοτικές πράξεις, την Ελβετία.
2. Δεν εφαρμόζονται, για τους σκοπούς της συμφωνίας, οι διατάξεις με τις οποίες καθορίζεται ποιος επιβαρύνεται με τις δαπάνες διεξαγωγής ερευνών και άλλων συναφών εργασιών.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΕΣ ΣΕ

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

- 397 R 0058: Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 58/97 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1996, για τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 14, 17.1.1997, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από :
- 398 R 0410: Κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 410/98 του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998 (ΕΕ L 52 της 21.2.1998, σ. 1),
- 32002 R 2056: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2056/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 317 της 21.11.2002, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής :

(α) Τα πρώτα έτη αναφοράς για τα οποία πρέπει η Ελβετία να καταρτίσει στατιστικές είναι τα ακόλουθα :

- Για το Παράρτημα 1, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 11 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2002,
- Για το Παράρτημα 2, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 10 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2002 για όλες τις ετήσιες στατιστικές, το ημερολογιακό έτος 2003 για τις διετείς μεταβλητές χαρακτηριστικών 20210 έως 20310, το ημερολογιακό έτος 2002 για την τριετή μεταβλητή 23110, το ημερολογιακό έτος 2004 για την τετραετή μεταβλητή 16135 και το ημερολογιακό έτος 2003 για τις τετραετείς μεταβλητές 15420, 15441 και 15442,
- Για το Παράρτημα 3, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 10 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2002 για όλες τις ετήσιες στατιστικές, το ημερολογιακό έτος 2002 για τις πενταετείς μεταβλητές χαρακτηριστικών σχετικά με το τμήμα 52, το ημερολογιακό έτος 2003 για τις πενταετείς μεταβλητές σχετικά με τον τομέα 51, το ημερολογιακό έτος 2005 για τις πενταετείς μεταβλητές σχετικά με το τμήμα 50,
- Για το Παράρτημα 4, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 10 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2002 για όλες τις ετήσιες στατιστικές, το ημερολογιακό έτος 2003 για τις διετείς μεταβλητές χαρακτηριστικών 20210 έως 20310, το ημερολογιακό έτος 2002 για τις τετραετείς μεταβλητές 16131 και 16132, το ημερολογιακό έτος 2003 για τις τριετείς μεταβλητές 23110, 23120, 15420, 15441 και 15442,
- Για το Παράρτημα 5, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 9 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2002,
- Για το Παράρτημα 6, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 10 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2004,
- Για το Παράρτημα 7, τμήμα 5 (πρώτο έτος αναφοράς) και τμήμα 10 (μεταβατική περίοδος), το ημερολογιακό έτος 2003.

(β) Για τους σκοπούς των Παραρτημάτων 1 έως 7, η μεταβατική περίοδος δεν υπερβαίνει τα τέσσερα έτη μετά τα πρώτα έτη αναφοράς για την κατάρτιση των στατιστικών που αναφέρονται στο τμήμα 5 των εν λόγω Παραρτημάτων, όπως τροποποιήθηκαν στο σημείο (α).

(γ) Για τα Παραρτήματα 1, 2, 3, 4 και 5, η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων, όπως τροποποιήθηκαν στο σημείο (α) για τα έτη 2002, 2003, 2004 και 2005.

(δ) Για τα Παραρτήματα 6 και 7, η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων, όπως τροποποιήθηκαν στο σημείο (α) για τα έτη 2003, 2004, 2005 και 2006.

(ε) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή των στοιχείων, όπως απαιτείται από τον παρόντα κανονισμό.

(στ) Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων σε τετραψήφιο επίπεδο για την NACE αναθ. 1.

(ζ) Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων, όπως απαιτείται από τον παρόντα κανονισμό για τις μονάδες οικονομικής δραστηριότητας.

- 398 R 2700: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2700/98 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1998, για τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 344, 18.12.1998, σ. 49), όπως τροποποιήθηκε από :
 - 32002 R 2056: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2056/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 317 της 21.11.2002, σ. 1).
- 398 R 2701: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2701/98 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1998, για τις σειρές δεδομένων που πρέπει να καταρτιστούν σχετικά με τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 344, 18.12.1998, σ. 102), όπως τροποποιήθηκε από :
 - 32002 R 2056: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2056/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 317 της 21.11.2002, σ. 1).
- 398 R 2702: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2702/98 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1998, για τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 344, 18.12.1998, σ. 102), όπως τροποποιήθηκε από :
 - 32002 R 2056: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2056/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 317 της 21.11.2002, σ. 1).
- 399 R 1618: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1618/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999, σχετικά με τα κριτήρια για την αξιολόγηση της ποιότητας των στατιστικών διάρθρωσης των επιχειρήσεων (ΕΕ L 192, 24.7.1999, σ. 11).
- 399 R 1225: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1225/99 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1999, για τους ορισμούς των χαρακτηριστικών στις στατιστικές ασφαλιστικών υπηρεσιών (ΕΕ L 154, 19.6.1999, σ. 1).
- 399 R 1227: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1227/99 της Επιτροπής, της 28ης Μαΐου 1999, σχετικά με την τεχνική μορφή διαβίβασης των στατιστικών ασφαλιστικών υπηρεσιών (ΕΕ L 154, 19.6.1999, σ. 75).
- 399 R 1228: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1228/99 της Επιτροπής, της 28ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις σειρές δεδομένων που πρέπει να δημιουργηθούν για τις στατιστικές ασφαλιστικών υπηρεσιών (ΕΕ L 154, 19.6.1999, σ. 91).
- 398 R 1165: Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών (ΕΕ L 162, 5.6.1998, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από :
 - 32001 R 0586: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 586/2001 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 2001, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών όσον αφορά τον ορισμό των κύριων ομάδων βιομηχανικών κλάδων (ΚΟΒΚ) (ΕΕ L 86, 27.3.2001, σ. 11),
 - 32001 R 0588: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 588/2001 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 2001, εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1165/98 του Συμβουλίου περί βραχυπρόθεσμων στατιστικών όσον αφορά τον καθορισμό των μεταβλητών (ΕΕ L 86 της 27.3.2001, σ. 18).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής :

- (α) Η Ελβετία υποβάλλει στοιχεία από το πρώτο τρίμηνο του 2007·
- (β) Η Ελβετία εξαιρείται από την υποχρέωση υποβολής στοιχείων σε τετραμήσιο επίπεδο για την NACE αναθ. 1.
- 393 R 2186: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2186/93 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, σχετικά με τον κοινοτικό συντονισμό της ανάπτυξης μητρικών επιχειρήσεων για στατιστικούς σκοπούς (ΕΕ L 196, 5.8.1993, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής :

- (α) Η Ελβετία θέτει σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθεί με τον παρόντα κανονισμό από την 1η Ιανουαρίου 2006·
- (β) Για την Ελβετία, δεν ισχύει η εγγραφή I (ια) του Παραρτήματος II του κανονισμού.

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

- 398 R 1172: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1172/98 του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1998, σχετικά με τις στατιστικές καταγραφές των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων (ΕΕ L 163, 6.6.1998, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από :
 - 399 R 2691: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2691/99 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, (ΕΕ L 326 της 18.12.1999, σ. 39).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής :

Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που ορίζει ο παρών κανονισμός, το αργότερο, από την αρχή του έτους 2006 και εφεξής.

- 32001 R 2163: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2163/2001 της Επιτροπής, της 7ης Νοεμβρίου 2001, για τις τεχνικές ρυθμίσεις για τη διαβίβαση δεδομένων με στατιστικά στοιχεία για την οδική μεταφορά προϊόντων (ΕΕ L 291, 8.11.2001, σ. 13).

— 32003 R 0006: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 6/2003 της Επιτροπής, της 30ής Δεκεμβρίου 2002, περί της διάδοσης των στατιστικών σχετικά με τις οδικές μεταφορές εμπορευμάτων (ΕΕ L 1, 4.1.2003, σ. 45).

— 32003 R 0091: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 91/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για τις στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές (ΕΕ L 14, 21.1.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από :

— 32003 R 1192: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1192/2003 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 167 της 4.7.2003, σ. 13).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής :

Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που ορίζει ο παρών κανονισμός, το αργότερο, από την αρχή του έτους 2006 και εφεξής.

— 380 L 1119: Οδηγία 80/1119/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 1980, περί των στατιστικών καταστάσεων για τις εσωτερικές πλωτές μεταφορές εμπορευμάτων (ΕΕ L 339, 15.12.1980, σ. 30).

— 395 L 0064: Οδηγία αριθ. 95/64 ΕΚ του Συμβουλίου, της 8ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με τις στατιστικές καταγραφές των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων (ΕΕ L 320, 30.12.1995, σ. 25), όπως τροποποιήθηκε από:

— 398 D 0385: Απόφαση (ΕΟΚ) αριθ. 98/385/ΕΚ της Επιτροπής, της 13ης Μαΐου 1998 (ΕΕ L 174 της 18.6.1998, σ. 1),

— 32000 D 0363: Απόφαση (ΕΟΚ) αριθ. 363/2000/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Απριλίου 2000 (ΕΕ L 132 της 5.6.2000, σ. 1).

— 32001 D 0423: Απόφαση 2001/423/ΕΚ της Επιτροπής, της 22ας Μαΐου 2001, για τις διευθετήσεις σχετικά με τη δημοσίευση ή τη διάδοση των στατιστικών στοιχείων που συλλέγονται δυνάμει της οδηγίας 95/64/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές καταγραφές για τις θαλάσσιες μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών (ΕΕ L 151, 7.6.2001, σ. 41).

— 32003 R 0437: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 437/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου (ΕΕ L 66, 11.03.2003, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:

— 32003 R 1358: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1358/2003 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 194 της 1.8.2003, σ. 9).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που ορίζει ο παρών κανονισμός, το αργότερο, από την αρχή του έτους 2006 και εφεξής.

— 393 D 0704: Απόφαση 93/704/ΕΚ του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 1993, σχετικά με τη δημιουργία κοινοτικής τράπεζας στοιχείων για τα τροχαία ατυχήματα (ΕΕ L 329, 30.12.1993, σ. 63).

— 395 L 0057: Οδηγία 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1995, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του τουρισμού (ΕΕ L 291, 6.12.1995, σ. 32).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που ορίζει η παρούσα οδηγία το αργότερο από το έτος 2007 και εφεξής.

— 399 D 0035: Απόφαση 1999/35/ΕΚ της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 1998, για τις διαδικασίες εφαρμογής της οδηγίας 95/57/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη συλλογή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του τουρισμού (ΕΕ L 9, 15.1.1999, σ. 23).

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

— 395 R 1172: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1172/95 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 1995, σχετικά με τις στατιστικές για τις ανταλλαγές αγαθών της Κοινότητας και των κρατών μελών της με τις τρίτες χώρες (ΕΕ L 118, 25.5.1995, σ. 10), όπως τροποποιήθηκε από:

— 397 R 0476: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 476/97 του Συμβουλίου, της 13ης Μαρτίου 1997 (ΕΕ L 75 της 15.3.1997, σ. 1),

— 398 R 0374: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 374/98 του Συμβουλίου, της 12ης Φεβρουαρίου 1998 (ΕΕ L 48 της 19.2.1998, σ. 6).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

(α) Για την Ελβετία, το στατιστικό έδαφος αντιστοιχεί στο τελωνειακό έδαφος·

(β) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται να καταρτίζει στατιστικές εμπορίου μεταξύ της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν·

(γ) Η ταξινόμηση που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2 γίνεται τουλάχιστον έως τα 6 πρώτα ψηφία·

(δ) Το άρθρο 10, παράγραφος 1, στοιχεία (η) και (ι) δεν εφαρμόζονται·

(ε) Άρθρο 10, παράγραφος 1, στοιχείο (θ): Η εθνικότητα του μεταφορικού μέσου που διέρχεται τα σύνορα εφαρμόζεται μόνο για τις οδικές μεταφορές.

— 32000 R 1917: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1917/2000 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 2000, για καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1172/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τις στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου (ΕΕ L 229, 9.9.2000, σ. 14), όπως τροποποιήθηκε από:

— 32001 R 1669: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1669/2001 της Επιτροπής, της 20ης Αυγούστου 2001 (ΕΕ L 224 της 21.8.2001, σ. 3).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

(α) Δεν εφαρμόζεται η παραπομπή στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2454/96 στο άρθρο 6, παράγραφος 1·

(β) Στο άρθρο 7, παράγραφος 1, στοιχείο α), προστίθεται το ακόλουθο νέο εδάφιο:

«Όσον αφορά την Ελβετία, ως “χώρα καταγωγής” νοείται η χώρα από την οποία κατάγονται τα αγαθά, κατά την έννοια των εθνικών κανόνων καταγωγής.»

(γ) Στο άρθρο 9, παράγραφος 2, προστίθεται το ακόλουθο νέο εδάφιο:

«Όσον αφορά την Ελβετία, η “δασμολογητέα αξία” ορίζεται στο πλαίσιο των αντίστοιχων εθνικών κανόνων.»

(δ) Το άρθρο 11, παράγραφος 2, δεν εφαρμόζεται·

(ε) Το τμήμα 2, άρθρα 16-19, δεν εφαρμόζεται.

— 32002 R 1779: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1779/2002 της Επιτροπής, της 4ης Οκτωβρίου 2002, σχετικά με την ονοματολογία των χωρών και εδαφών για τις στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου της Κοινότητας και του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών της (ΕΕ L 269, 5.10.2002, σ. 6).

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΗΤΟ

— 390 R 1588: Κανονισμός (Ευρατόμ/ΕΟΚ) αριθ. 1588/90 του Συμβουλίου, της 11ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τη διαβίβαση στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στοιχείων που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο (ΕΕ L 151 της 15.6.1990, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

(α) Στο άρθρο 2, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

11. «Προσωπικό της Στατιστικής Συμβουλευτικής Υπηρεσίας της ΕΖΕΣ: Προσωπικό της Γραμματείας της ΕΖΕΣ που εργάζεται στα κτίρια της ΣΥΕΚ.»

(β) Στο άρθρο 5, παράγραφος 1, δεύτερη φράση, η λέξη «ΣΥΕΚ» αντικαθίσταται από τις λέξεις «ΣΥΕΚ και της Στατιστικής Συμβουλευτικής Υπηρεσίας της ΕΖΕΣ».

(γ) Στο άρθρο 5, παράγραφος 2, προστίθεται το ακόλουθο νέο εδάφιο:

«Το προσωπικό της Στατιστικής Συμβουλευτικής Υπηρεσίας της ΕΖΕΣ έχει επίσης πρόσβαση στα εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία που διαβιβάζει η εν λόγω υπηρεσία στη ΣΥΕΚ.»

(δ) Για τους σκοπούς αυτούς, στο άρθρο 6, ο όρος «ΣΥΕΚ» διευρύνεται έτσι ώστε να περιλαμβάνει και τη Στατιστική Συμβουλευτική Υπηρεσία της ΕΖΕΣ.

— 397 R 0322: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές (ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1).

— 32002 R 0831: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 831/2002 της Επιτροπής, της 17ης Μαΐου 2002, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές, όσον αφορά την πρόσβαση σε εμπιστευτικά δεδομένα για επιστημονικούς σκοπούς (ΕΕ L 133, 18.5.2002, σ. 7).

ΔΗΜΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

— 376 R 0311: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 311/76 του Συμβουλίου, της 9ης Φεβρουαρίου 1976, περί τηρήσεως στατιστικών για τους αλλοδαπούς εργαζόμενους (ΕΕ L 39 της 14.2.1976, σ. 1).

— 398 R 0577: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1998, για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα (ΕΕ L 77, 14.3.1998, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από:

— 32002 R 1991: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1991/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 2002 (ΕΕ L 308 της 9.11.2002, σ. 1),

— 32002 R 2104: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2104/2002 της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 14).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- (α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του άρθρου 1, η Ελβετία επιτρέπεται να διενεργεί ετήσια έρευνα έως το 2007·
- (β) για την Ελβετία, ανεξάρτητα από τις διατάξεις του άρθρου 2, παράγραφος 4, η μονάδα δειγματοληψίας είναι το άτομο και οι πληροφορίες που αφορούν τα άλλα μέλη του νοικοκυριού μπορούν να περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1.
- 32000 R 1575: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1575/2000 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2000, περί εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου, για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα όσον αφορά την κωδικοποίηση που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαβίβαση των στοιχείων από το έτος 2001 και μετέπειτα (ΕΕ L 181, 20.7.2000, σ. 16).
 - 32000 R 1897: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1897/2000 της Επιτροπής, της 7ης Σεπτεμβρίου 2000, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου για τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα, όσον αφορά τον λειτουργικό ορισμό της ανεργίας (ΕΕ L 228, 8.9.2000, σ. 18).
 - 32002 R 2104: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2104/2002 της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 2002, για την προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου σχετικά με τη διενέργεια δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού στην Κοινότητα και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1575/2000 της Επιτροπής για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου όσον αφορά τον κατάλογο των μεταβλητών στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης και την κωδικοποίησή τους που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαβίβαση των στοιχείων από το έτος 2003 και μετέπειτα (ΕΕ L 324, 29.11.2002, σ. 14).
 - 32003 R 0246: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 246/2003 της Επιτροπής, της 10ης Φεβρουαρίου 2003, για τη θέσπιση του προγράμματος των ενοτήτων ad-hoc, για την περίοδο 2004 έως 2006, μέσα στα πλαίσια της δειγματοληπτικής έρευνας εργατικού δυναμικού που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 577/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 34, 11.2.2003, σ. 3).
 - 399 R 0530: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1999, για τις διαρθρωτικές στατιστικές σχετικά με τις αποδοχές και το κόστος εργασίας (ΕΕ L 63, 12.3.1999, σ. 6).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- (α) Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που απαιτούνται από τον εν λόγω κανονισμό για πρώτη φορά το 2008 για τις στατιστικές όσον αφορά το επίπεδο και τη σύνθεση του κόστους εργασίας και το 2006 για τις στατιστικές όσον αφορά τη διάρθρωση και τη διανομή των αποδοχών·
- (β) για τα έτη 2006 και 2008, επιτρέπεται στην Ελβετία να παρέχει τα στοιχεία που απαιτούνται στο άρθρο 6, παράγραφος 1, στοιχείο α) και παράγραφος 2, στοιχείο α), με βάση τις επιχειρήσεις.
- 32000 R 0452: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 452/2000 της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2000, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου για τις διαρθρωτικές στατιστικές σχετικά με τις αποδοχές και το κόστος εργασίας όσον αφορά την αξιολόγηση της ποιότητας για τις στατιστικές σχετικά με το κόστος εργασίας (ΕΕ L 55, 29.2.2000, σ. 53).
 - 32000 R 1916: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1916/2000 της Επιτροπής, της 8ης Σεπτεμβρίου 2000, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου σχετικά με τις διαρθρωτικές στατιστικές για τις αποδοχές και το κόστος εργασίας όσον αφορά τον ορισμό και τη διαβίβαση πληροφοριών για τη διάρθρωση των αποδοχών (ΕΕ L 229, 9.9.2000, σ. 3).
 - 399 R 1726: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/1999 της Επιτροπής, της 27ης Ιουλίου 1999, σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου για τις στατιστικές διάρθρωσης των αμοιβών και του κόστους εργασίας, όσον αφορά τους ορισμούς και τη διαβίβαση των πληροφοριών για το κόστος εργασίας (ΕΕ L 203, 3.8.1999, σ. 28).
 - 32002 R 0072: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 72/2002 της Επιτροπής, της 16ης Ιανουαρίου 2002, για εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 530/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά την αξιολόγηση της ποιότητας των διαρθρωτικών στατιστικών σχετικά με τις αποδοχές (ΕΕ L 15, 17.1.2002, σ. 7).
 - 32003 R 0450: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με τον δείκτη κόστους εργασίας (ΕΕ L 69, 13.3.2003, σ. 1), όπως εφαρμόστηκε από:
 - 32003 R 1216: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1216/2003 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 450/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τον δείκτη κόστους εργασίας (ΕΕ L 169 της 8.7.2003, σ. 37).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που απαιτούνται από τον εν λόγω κανονισμό για πρώτη φορά στις αρχές του έτους 2007 και στη συνέχεια για κάθε τρίμηνο.

- 32003 R 1177: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1177/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) (ΕΕ L 165, 3.7.2003, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία συλλέγει τα στοιχεία που ορίζει ο κανονισμός, το αργότερο, από το έτος 2007 και εφεξής.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 32003 R 1287: Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1287/2003 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς («κανονισμός ΑΕΕ») (ΕΕ L 181, 19.7.2003, σ. 1).
- 395 R 2494: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 1995, για τη θέσπιση εναρμονισμένων δεικτών τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 257, 27.10.1995, σ. 1).

Για την Ελβετία, ο κανονισμός εφαρμόζεται για την εναρμόνιση των δεικτών τιμών καταναλωτή για διεθνείς συγκρίσεις. Δεν αφορά τους ρητούς σκοπούς του υπολογισμού των εναρμονισμένων δεικτών τιμών καταναλωτή στο πλαίσιο της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- (α) Δεν εφαρμόζεται το άρθρο 2 γ) ούτε οι αναφορές στον ΕνΔΤΚ στο άρθρο 8, παράγραφος 1 και στο άρθρο 11.
- (β) Το άρθρο 5, παράγραφος 1, δεν εφαρμόζεται.
- (γ) Το άρθρο 5, παράγραφος 2, δεν εφαρμόζεται.
- (δ) Δεν εφαρμόζεται η διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα, όπως ορίζεται στο άρθρο 5, παράγραφος 3.
- (ε) Η Ελβετία υποβάλλει τα στοιχεία που απαιτούνται από τον εν λόγω κανονισμό, το αργότερο, με τον δείκτη του Ιανουαρίου 2007 και εφεξής.

- 396 R 1749: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1749/96 της Επιτροπής, της 9ης Σεπτεμβρίου 1996, επί των αρχικών μέτρων για την υλοποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου για τους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 229, 10.9.1996, σ. 3), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 398 R 1687: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1687/98 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998 (ΕΕ L 214 της 31.7.1998, σ. 12),
 - 398 R 1688: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1688/98 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998 (ΕΕ L 214 της 31.7.1998, σ. 23).
- 396 R 2214: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2214/96 της Επιτροπής, της 20ής Νοεμβρίου 1996, για τη θέσπιση εναρμονισμένων δεικτών τιμών καταναλωτή, διαβίβαση και διάδοση των υποδεικτών των ΕνΔΤΚ (ΕΕ L 296, 21.11.1996, σ. 8), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 399 R 1617: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1617/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999 (ΕΕ L 192 της 24.7.1999, σ. 9).
 - 399 R 1749: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1749/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999 (ΕΕ L 214, 13.8.1999, σ. 1), όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 267, 15.10.1999, σ. 59,
 - 32001 R 1920: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1920/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ L 261, 29.9.2001, σ. 46), όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 295, 13.11.2001, σ. 34.
- 396 R 2223: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, περί του Ευρωπαϊκού Συστήματος Εθνικών και Περιφερειακών Λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΕ L 310, 30.11.1996, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 398 R 0448: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 448/98 του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998 (ΕΕ L 58 της 19.2.1998, σ. 1),
 - 32000 R 1500: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/2000 του Συμβουλίου, της 10ης Ιουλίου 2000 (ΕΕ L 172 της 12.7.2000, σ. 3),
 - 32000 R 2516: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2516/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 290 της 17.11.2000, σ. 1),
 - 32001 R 0995: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 995/2001 της Επιτροπής, της 22ας Μαΐου 2001 (ΕΕ L 139 της 23.05.2001, σ. 3),
 - 32001 R 2558: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2558/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 1),
 - 32002 R 0113: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 113/2002 της Επιτροπής, της 23ης Ιανουαρίου 2002 (ΕΕ L 21 της 24.1.2002, σ. 3),
 - 32002 R 1889: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1889/2002 της Επιτροπής, της 23ης Οκτωβρίου 2002 (ΕΕ L 286 της 24.10.2002, σ. 1),
 - 32003 R 1267: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1267/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ L 180 της 18.7.2003, σ. 1).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- (α) Η Ελβετία επιτρέπεται να συλλέγει στοιχεία ανά θεσμικές μονάδες όταν οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού αναφέρονται στον κλάδο·
- (β) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή των στοιχείων, όπως απαιτείται από τον παρόντα κανονισμό·
- (γ) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την κατανομή εξαγωγών και εισαγωγών υπηρεσιών από την ΕΕ/τρίτες χώρες, όπως απαιτείται από τον παρόντα κανονισμό·
- (δ) Η Ελβετία θέτει σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα για τη χορήγηση ΥΧΔΜΕ, το αργότερο, από το έτος 2006 και εφεξής·
- (ε) Στο Παράρτημα Β, Παρεκκλίσεις σχετικά με τους πίνακες που πρέπει να υποβληθούν στο πλαίσιο του ερωτηματολογίου «ESA-95» ανά χώρα, προστίθενται τα ακόλουθα μετά το σημείο 15 (Ισλανδία):

16. «ΕΛΒΕΤΙΑ

16.1 Παρεκκλίσεις για πίνακες

Πίνακας αριθ.	Πίνακας	Παρεκκλίσεις	Έως
1	Κύρια μακροοικονομικά μεγέθη, ετήσια, τριμηνιαία	Διαβίβαση για το 1990 και μετά	
2	Κύρια μακροοικονομικά μεγέθη δημοσίου τομέα	Καθυστέρηση διαβίβασης: t+8 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια Διαβίβαση για το 1990 και μετά	Απεριόριστη Απεριόριστη
3	Πίνακες ανά κλάδο	Διαβίβαση για το 1990 και μετά	
4	Εξαγωγές και εισαγωγές από ΕΕ/τρίτες χώρες	Διαβίβαση για το 1998 και μετά	
5	Δαπάνη για τελική κατανάλωση νοικοκυριών κατά σκοπό	Διαβίβαση για το 1990 και μετά	
6	Χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί κατά θεσμικό τομέα	Διαβίβαση για το 1998 και μετά	2006
7	Ισολογισμοί χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων και υποχρεώσεων	Διαβίβαση για το 1998 και μετά	2006
8	Μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί κατά θεσμικό τομέα	Καθυστέρηση διαβίβασης: t+18 μήνες Διαβίβαση για το 1990 και μετά	Απεριόριστη
9	Ανάλυση φορολογικών εσόδων κατά τομέα	Καθυστέρηση διαβίβασης: t+18 μήνες Διαβίβαση για το 1998 και μετά	Απεριόριστη
10	Πίνακες κατά κλάδο και περιφέρεια, NUTS II, A17	Όχι περιφερειακή κατανομή	
11	Δαπάνες δημοσίου κατά λειτουργική διάκριση	Διαβίβαση για το 2005 και μετά Όχι αντίστροφοι υπολογισμοί	2007
12	Πίνακες κατά κλάδο και περιφέρεια, NUTS III, A3	Όχι περιφερειακή κατανομή	
13	Λογαριασμοί νοικοκυριών κατά περιφέρεια, NUTS II	Όχι περιφερειακή κατανομή	
14-22	Σύμφωνα με την παρέκκλιση (α) του παρόντος κανονισμού, η Ελβετία εξαιρείται από την υποβολή στοιχείων για τους πίνακες 14 έως 22.»		

— 398 D 0715: 98/715/ΕΚ Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Νοεμβρίου 1998, που αποσαφινίζει το Παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου για το Ευρωπαϊκό Σύστημα Εθνικών και Περιφερειακών Λογαριασμών στην Κοινότητα όσον αφορά τις αρχές μέτρησης τιμών και όγκων (ΕΕ L 340, 16.12.1998, σ. 33).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της απόφασης προσαρμόζονται ως εξής:

Το άρθρο 3 (ταξινόμηση των μεθόδων ανά προϊόν) δεν εφαρμόζεται στην Ελβετία.

- 397 D 0178: Απόφαση 97/178/EK Ευρατόμ της Επιτροπής, της 10ης Φεβρουαρίου 1997, για τον ορισμό μιας μεθοδολογίας για τη μετάβαση μεταξύ του Ευρωπαϊκού Συστήματος Εθνικών και Περιφερειακών Λογαριασμών στην Κοινότητα (ΕΣΛ 95) και του Ευρωπαϊκού Συστήματος Ολοκληρωμένων Οικονομικών Λογαριασμών (ΕΣΟΛ 2η έκδοση) (ΕΕ L 75, 15.3.1997, σ. 44).
- 397 R 2454: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2454/97 της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 1997, περί μέτρων εκτέλεσης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την ποιότητα των συντελεστών στάθμησης του ΕΝΔΤΚ (ΕΕ L 340, 11.12.1997, σ. 24).
- 398 R 2646: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2646/98 της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των τιμολογίων στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 335, 10.12.1998, σ. 30).
- 399 R 1617: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1617/1999 της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των ασφαλίσεων στους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2214/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 192, 24.7.1999, σ. 9).
- 399 R 2166: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2166/1999 του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των προϊόντων στους τομείς της υγείας, της εκπαίδευσης και της κοινωνικής προστασίας στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 266, 14.10.1999, σ. 1).
- 399 D 0622: Απόφαση 1999/622/EK, Ευρατόμ, της Επιτροπής της 8ης Σεπτεμβρίου 1999, για την επεξεργασία των επιστροφών ΦΠΑ σε μη υποκείμενες σε φόρο και σε υποκείμενες σε φόρο μονάδες για τις απαλλασσόμενες δραστηριότητές τους με στόχο την εφαρμογή της οδηγίας 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου για την εναρμόνιση του καθορισμού του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος σε τιμές αγοράς (ΕΕ L 245, 17.9.1999, σ. 51).
- 32000 R 2601: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2601/2000 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά το χρονοδιάγραμμα εισαγωγής των τιμών καταναλωτή στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 300, 29.11.2000, σ. 14).
- 32000 R 2602: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2602/2000 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των μειώσεων τιμών στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή (ΕΕ L 300, 29.11.2000, σ. 16), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 32001 R 1921: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1921/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ L 261, 29.9.2001, σ. 49), όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 295, 13.11.2001, σ. 34.
- 32001 R 1920: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1920/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001, περί καθορισμού λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για την αντιμετώπιση των δαπανών παροχής υπηρεσιών που καθορίζονται αναλογικά προς την αξία συναλλαγής στον εναρμονισμένο δείκτη τιμών καταναλωτή και περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2214/96 (ΕΕ L 261, 29.9.2001, σ. 49), όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 295, 13.11.2001, σ. 34.
- 32001 R 1921: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1921/2001 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2001, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τα ελάχιστα πρότυπα για τις αναθεωρήσεις του εναρμονισμένου δείκτη τιμών καταναλωτή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2602/2000 (ΕΕ L 261, 29.9.2001, σ. 46), όπως διορθώθηκε από την ΕΕ L 295, 13.11.2001, σ. 34.

ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΕΣ

- 390 R 3037: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1990, για τη στατιστική ονοματολογία των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Κοινότητα (ΕΕ L 293 της 24.10.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 393 R 0761: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 761/93 της Επιτροπής, της 24ης Μαρτίου 1993 (ΕΕ L 83 της 3.4.1993, σ. 1).
 - 32002 R 0029: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 29/2002 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 6 της 4.7.2003, σ. 3).
- 393 R 0696: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 696/93 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 1993, για τις στατιστικές μονάδες παρατήρησης και ανάλυσης του παραγωγικού συστήματος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΕ L 76, 30.3.1993, σ. 1).

- 393 R 3696: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3696/93 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1993, για τη συναρτώμενη με τις δραστηριότητες στατιστική ταξινόμηση προϊόντων (CPA) στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (ΕΕ L 342, 31.12.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
- 398 R 1232: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1232/98 της Επιτροπής, της 17ης Ιουνίου 1998 (ΕΕ L 177 της 22.6.1998, σ. 1),
- 32002 R 0204: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 204/2002 της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ L 36 της 6.2.2002, σ. 1).
- 32003 R 1059: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1059/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, για τη θέσπιση μιας κοινής ονοματολογίας των εδαφικών στατιστικών μονάδων (NUTS) (ΕΕ L 154, 21.6.2003, σ. 1).

ΓΕΩΡΓΙΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 396 L 0016: Οδηγία 96/16/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Μαρτίου 1996, σχετικά με τις στατιστικές έρευνες που πρέπει να διενεργούνται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων (ΕΕ L 78, 28.3.1996, σ. 27).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της οδηγίας προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την περιφερειακή κατανομή των στοιχείων, όπως απαιτείται από την παρούσα οδηγία.

- 397 D 0080: Απόφαση 97/80/ΕΚ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 96/16/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές έρευνες που πρέπει να διενεργούνται στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων (ΕΕ L 24, 25.1.1997, σ. 26), όπως τροποποιήθηκε από:
- 398 D 0582: Απόφαση 98/582/ΕΚ της Επιτροπής, της 6ης Οκτωβρίου 1998 (ΕΕ L 281, 17.10.1998, σ. 36).
- 388 R 0571: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου, της 29ης Φεβρουαρίου 1988, για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων (ΕΕ L 56 της 2.3.1988, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
- 396 R 2467: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2467/96 του Συμβουλίου της, 17ης Δεκεμβρίου 1996 (ΕΕ L 335 της 24.12.1996, σ. 3).
- 32002 R 143: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 143/2002 της Επιτροπής, της 24ης Ιανουαρίου 2002 (ΕΕ L 24, 26.1.2002, σ. 16).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

- (α) Στο άρθρο 4, δεν εφαρμόζεται το κείμενο που αρχίζει ως εξής «και, εφόσον έχουν ιδιαίτερη τοπική σημασία...» έως «... οι κατά την έννοια της ίδιας απόφασης ειδικές κατηγορίες τεχνικο-οικονομικού προσανατολισμού».
- (β) Στο άρθρο 6, δεύτερη παράγραφος, το κείμενο «..τυπικό ακαθάριστο κέρδος (ΤΑΚ), κατά την έννοια της απόφασης 85/377/ΕΟΚ..» αντικαθίσταται από το κείμενο:
«..τυπικό ακαθάριστο κέρδος (ΤΑΚ), κατά την έννοια της απόφασης 85/377/ΕΟΚ, ή στην αξία της συνολικής γεωργικής παραγωγής».
- (γ) Τα άρθρα 10, 12 και 13 και το Παράρτημα II δεν εφαρμόζονται.
- (δ) Η Ελβετία δεν δεσμεύεται από την τυπολογία που αναφέρεται στα άρθρα 6, 7, 8, 9 και το Παράρτημα I του κανονισμού. Εντούτοις, η Ελβετία διαβιβάζει τις απαραίτητες πρόσθετες πληροφορίες οι οποίες επιτρέπουν την επαναταξινόμηση με βάση την τυπολογία αυτή.
- (ε) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του κανονισμού, η Ελβετία επιτρέπεται να πραγματοποιήσει έρευνα τον Μάιο και να υποβάλει τα στοιχεία το αργότερο ύστερα από 18 μήνες.
- 390 R 0837: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 837/90 του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 1990, για τα στατιστικά στοιχεία που πρέπει να παρέχουν τα κράτη μέλη σχετικά με την παραγωγή σιτηρών (ΕΕ L 88 της 3.4.1990, σ. 1).
- 393 R 0959: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 959/93 του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις στατιστικές πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται από τα κράτη μέλη σχετικά με άλλα φυτικά προϊόντα εκτός από τα σιτηρά (ΕΕ L 98, 24.4.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από :
- 32003 R 0296: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 296/2003 της Επιτροπής, της 17ης Φεβρουαρίου 2003 (ΕΕ L 43 της 18.2.2003, σ. 18).

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

- 391 R 1382: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1382/91 του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1991, για την υποβολή στοιχείων για τις εκφορτώσεις αλιευτικών προϊόντων στα κράτη μέλη (ΕΕ L 133 28.5.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
- 393 R 2104: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2104/93 του Συμβουλίου, της 13ης Μαρτίου 1997 (ΕΕ L 191 της 15.3.1997, σ. 1).
- 391 R 3880: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3880/91 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1991, σχετικά με την υποβολή στατιστικών για τις ονομαστικές αλιεύσεις από τα κράτη μέλη που αλιεύουν στο Βορειοανατολικό Ατλαντικό (ΕΕ L 365, 31.12.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 32001 R 1637: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1637/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 222 της 4.7.2003, σ. 20).
- 393 R 2018: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2018/93 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1993, σχετικά με την υποβολή στατιστικών για τις αλιεύσεις και την αλιευτική δραστηριότητα των κρατών μελών που αλιεύουν στο Βορειοδυτικό Ατλαντικό (ΕΕ L 186, 28.7.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 32001 R 1636: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1636/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 222 της 4.7.2003, σ. 1).
- 395 R 2597: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2597/95 του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 1995, σχετικά με την υποβολή στατιστικών για τις ονομαστικές αλιεύσεις από τα κράτη μέλη που αλιεύουν σε ορισμένες ζώνες εκτός του Βόρειου Ατλαντικού (ΕΕ L 270, 13.11.1995, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:
 - 32001 R 1638: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1638/2001 της Επιτροπής, της 24ης Ιουλίου 2001 (ΕΕ L 222 της 17.8.2001, σ. 29).
- 396 R 0788: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 788/96 του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1996, περί των στατιστικών στοιχείων που πρέπει να υποβάλλουν τα κράτη μέλη σχετικά με την παραγωγή υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 108, 1.5.1996, σ. 1).

ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ

- 390 L 0377: Οδηγία 90/377/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1990, σχετικά με μια κοινοτική διαδικασία για τη διαφάνεια των τιμών αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας για τον τελικό βιομηχανικό καταναλωτή (ΕΕ L 185, 17.7.1990, σ. 16).

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού προσαρμόζονται ως εξής:

Η Ελβετία θέτει σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να συμμορφωθεί με την παρούσα οδηγία από την 1η Ιανουαρίου 2006.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ (ΚΑΤΑ ΤΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 8)

1. Προσδιορισμός της χρηματοοικονομικής συμμετοχής

- 1.1. Η Ελβετία συνεισφέρει οικονομικά, σε ετήσια βάση, στο κοινοτικό στατιστικό πρόγραμμα.
- 1.2. Η συνεισφορά βασίζεται σε τρία στοιχεία:
 - Συνολικό κόστος της Eurostat [Κόστος]
 - Αριθμός των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης [# Μέλη]
 - Αναλογία του στατιστικού προγράμματος στο οποίο αναμένεται να συμμετάσχει η Ελβετία [αναλ]
- 1.3. Η οικονομική συνεισφορά είναι: [Κόστος] * [αναλ]/[# Μέλη]
- 1.4. Τα ανωτέρω στοιχεία προσδιορίζονται ως εξής:
 - 1.4.1. Το συνολικό κόστος της Eurostat ορίζεται ως το ποσό των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων στο τομέα της στατιστικής (Τίτλος 29) του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με την Ονοματολογία του Προϋπολογισμού βάσει Δραστηριοτήτων. Αυτό περιέχει τις Δαπάνες Διαχείρισης και Υποστήριξης στο τομέα της Στατιστικής (δαπάνες που συνδέονται με το προσωπικό εν ενεργεία, το εξωτερικό προσωπικό και άλλες δαπάνες διαχείρισης, κτίρια και συναφείς δαπάνες και δαπάνες υποστήριξης των ενεργειών) και τις Δημοσιονομικές Παρεμβάσεις όσον αφορά την Παραγωγή Στατιστικών Πληροφοριών. [Κόστος]
 - 1.4.2. Ο αριθμός των κρατών μελών ορίζεται με βάση τον αριθμό των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου του εν λόγω έτους. [# Μέλη]
 - 1.4.3. Η αναλογία του στατιστικού προγράμματος στο οποίο αναμένεται να συμμετάσχει η Ελβετία ορίζεται ως ο λόγος των υπολογιζόμενων πιστώσεων της Eurostat, που χορηγούνται στο πλαίσιο του άρθρου 29 02 01 ή του διάδοχου άρθρου του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις ενότητες του ετήσιου στατιστικού προγράμματος της Επιτροπής στο οποίο συμμετέχει η Ελβετία, διά του συνόλου όλων των πιστώσεων που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του άρθρου 29 02 01 ή διάδοχου άρθρου. [αναλ]
- 1.5. Ένας πρόχειρος υπολογισμός της χρηματοοικονομικής συνεισφοράς γίνεται αμέσως μετά την έγκριση του προσχεδίου του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το εν λόγω έτος. Ο τελικός υπολογισμός γίνεται αμέσως μετά την έγκριση του προϋπολογισμού για το εν λόγω έτος.

2. Διαδικασίες πληρωμής

- 2.1. Το αργότερο στις 15 Μαρτίου και 15 Ιουνίου κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή εκδίδει πρόσκληση καταβολής, απευθυνόμενη στην Ελβετία, που αντιστοιχεί στη συνεισφορά της βάσει της παρούσας συμφωνίας. Οι προσκλήσεις αυτές προβλέπουν, αντίστοιχα, την καταβολή:
 - των έξι δωδεκάτων της συνεισφοράς της Ελβετίας το αργότερο στις 20 Απριλίου, και
 - των έξι δωδεκάτων της συνεισφοράς της, το αργότερο στις 15 Ιουλίου.
- 2.2. Η συνεισφορά της Ελβετίας εκφράζεται και καταβάλλεται σε ευρώ.
- 2.3. Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της δυνάμει της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα του σημείου 2.1. Τυχόν καθυστέρηση καταβολής συνεπάγεται επιβάρυνση με τόκους, που υπολογίζονται με το μηνιαίο διατραπεζικό επιτόκιο συναλλαγών σε ευρώ (EURIBOR) που δημοσιεύεται στη σελίδα 248 του Telerate. Το επιτόκιο αυτό αυξάνεται κατά 1,5 εκατοστιαίες μονάδες για κάθε μήνα καθυστέρησης. Το αυξημένο κατ' αυτό τον τρόπο επιτόκιο εφαρμόζεται για όλη την περίοδο υπερημερίας. Εντούτοις, οι τόκοι οφείλονται μόνον εάν η καθυστέρηση στην καταβολή οιασδήποτε συνεισφοράς υπερβαίνει τις τριάντα ημέρες από τις προγραμματισμένες ημερομηνίες καταβολής που αναφέρονται στο σημείο 2.1.
- 2.4. Οι δαπάνες της συμμετοχής των αντιπροσώπων και των εμπειρογνομόνων της Ελβετίας στις συνεδριάσεις που συγκαλεί η Επιτροπή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, δεν επιστρέφονται από την Επιτροπή. Όπως αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 2, οι δαπάνες που συνδέονται με την απόσπαση δημόσιων υπαλλήλων της Ελβετίας στη Eurostat επιβαρύνουν εξ ολοκλήρου την Ελβετία.

Κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της Eurostat και της Ομοσπονδιακής Στατιστικής Υπηρεσίας της Ελβετίας, η Ελβετία μπορεί να αφαιρεί από τη χρηματοοικονομική συνεισφορά της το κόστος της απόσπασης των εθνικών εμπειρογνομόνων. Το μέγιστο ποσό που μπορεί να αφαιρεθεί για κάθε υπάλληλο δεν υπερβαίνει το μέγιστο ποσό που αφαιρείται για υπαλλήλους από τις χώρες ΕΟΧ-ΕΖΕΣ που αποσπώνται στη Eurostat στο πλαίσιο της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Το ποσό αυτό συμφωνείται σε ετήσια βάση.
- 2.5. Οι πληρωμές που πραγματοποιεί η Ελβετία πιστώνονται ως έσοδα του προϋπολογισμού για την αντίστοιχη γραμμή του προϋπολογισμού της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο δημοσιονομικός κανονισμός, ο οποίος εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ισχύει για τη διαχείριση των πιστώσεων.

3. Όροι εφαρμογής

- 3.1. Η χρηματοοικονομική συνεισφορά της Ελβετίας σύμφωνα με το άρθρο 8 παραμένει αμετάβλητη για το εν λόγω οικονομικό έτος.
- 3.2. Κατά το κλείσιμο των λογαριασμών κάθε οικονομικού έτους (n) και στο πλαίσιο της κατάρτισης του λογαριασμού εσόδων και εξόδων, η Επιτροπή προβαίνει σε τακτοποίηση των λογαριασμών ως προς τη συμμετοχή της Ελβετίας, λαμβάνοντας υπόψη τυχόν αλλαγές που επήλθαν, είτε με μεταβιβάσεις, διαγραφές και μεταφορές υπολοίπων, είτε με συμπληρωματικούς και διορθωτικούς προϋπολογισμούς, κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους. Αυτή η τακτοποίηση γίνεται στο πλαίσιο της κατάρτισης του προϋπολογισμού για το επόμενο έτος (n+2) και πρέπει να αντανακλάται στην πρόσκληση για καταβολή συνεισφοράς.

4. Πληροφορίες

- 4.1. Το αργότερο στις 31 Μαΐου κάθε οικονομικού έτους (n+1), καταρτίζεται και διαβιβάζεται στην Ελβετία, προς ενημέρωση, η κατάσταση πιστώσεων για τις οικονομικές λειτουργικές και διοικητικές υποχρεώσεις της Eurostat, σχετικά με το προηγούμενο οικονομικό έτος (n), σύμφωνα με τη μορφή του λογαριασμού εσόδων και εξόδων της Επιτροπής.
 - 4.2. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελβετία όλα τα άλλα γενικά οικονομικά στοιχεία που σχετίζονται με την Eurostat που διατίθενται για τα κράτη ΕΖΕΣ-ΕΟΧ.
-

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

συνελθόντες στ ... , στ ... το έτος δύο χιλιάδες τέσσερα, για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής, υιοθέτησαν την ακόλουθη κοινή δήλωση, η οποία επισυνάπτεται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για την αναθεώρηση των Παραρτημάτων Α και Β από τη Μεικτή Επιτροπή.

Έλαβαν επίσης υπό σημείωση την ακόλουθη δήλωση, η οποία επισυνάπτεται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Δήλωση του Συμβουλίου σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

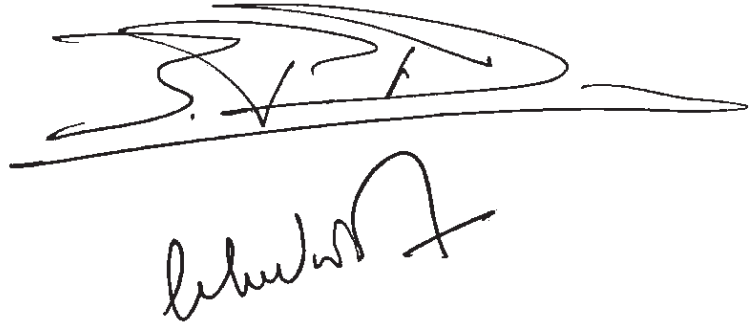
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri


Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ
για την αναθεώρηση των παραρτημάτων Α και Β από τη Μεικτή Επιτροπή

Η Μεικτή Επιτροπή συνέρχεται, το ταχύτερον δυνατόν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας για να προετοιμάσει την αναθεώρηση του Παραρτήματος Α για την ενημέρωση του καταλόγου των νομοθετικών πράξεων που περιέχονται σ' αυτό και για να συμπεριλάβει το τρέχον στατιστικό πρόγραμμα της Κοινότητας. Επιπλέον, η Μεικτή Επιτροπή ενημερώνει και αναθεωρεί τα Παραρτήματα Α και Β κατά την έναρξη ισχύος κάθε νέου πολυετούς στατιστικού προγράμματος που αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 1, για να προσθέσει παραπομπή στο πρόγραμμα αυτό και για να λάβει υπόψη τις ιδιαιτερότητες του εν λόγω προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των διευθετήσεων για την οικονομική συμμετοχή.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές

Το Συμβούλιο συμφωνεί προκειμένου οι αντιπρόσωποι της Ελβετίας, από την αρχή της συνεργασίας για τα προγράμματα και τις ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 5, παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, και σε ό, τι τους αφορά, να συμμετέχουν πλήρως, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις επιτροπές και σε άλλα όργανα που επικουρούν την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στη διαχείριση και την ανάπτυξη αυτών των προγραμμάτων και ενεργειών.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς οι οποίοι καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και για τους οποίους η Ελβετία υιοθέτησε το κοινοτικό κεκτημένο ή ισοδύναμα μέτρα, η Επιτροπή διαβουλεύεται με ελβετούς εμπειρογνώμονες σύμφωνα με τη μέθοδο του άρθρου 100 της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής ⁽¹⁾

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συνεργασία στον τομέα της στατιστικής, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 2004, θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1, την 1η Ιανουαρίου 2007, δεδομένου ότι οι αναγκαίες προς τούτο διαδικασίες ολοκληρώθηκαν στις 27 Φεβρουαρίου 2006.

(¹) Βλέπε σελίδα 2 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27 Φεβρουαρίου 2006

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα σχετικά με τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA Κατάρτιση, και της σχετικής τελικής πράξης

(2006/234/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 150 παράγραφος 4, το άρθρο 157 παράγραφος 3, σε συνδυασμό με την πρώτη φράση του άρθρου 300 παράγραφος 2, και το πρώτο εδάφιο του άρθρου 300 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα :

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμφωνία που θα επιτρέψει στην Ελβετική Συνομοσπονδία να συμμετέχει στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA Κατάρτιση, καθώς και τη σχετική Τελική πράξη.
- (2) Η συμφωνία και η Τελική πράξη υπεγράφησαν εξ ονόματος της Κοινότητας στις 26 Οκτωβρίου 2004, υπό την επιφύλαξη της σύναψής τους σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
- (3) Η παρούσα συμφωνία και Τελική πράξη θα πρέπει να εγκριθούν από την Κοινότητα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα σχετικά με τον

καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA Κατάρτιση, και η Τελική πράξη, εγκρίνονται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας και της Τελικής πράξης επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μικτή επιτροπή του άρθρου 8 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, στις κοινοποιήσεις που ορίζονται στο άρθρο 13 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 27 Φεβρουαρίου 2006.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

U. PLASSNIK

(1) Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(2) Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα σχετικά με τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA Κατάρτιση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, καλούμενη στο εξής «Ελβετία»,

οι οποίες καλούνται στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα, βάσει της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, και της απόφασης 2001/163/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, όπως τροποποιήθηκαν τελευταία από την απόφαση αριθ. 846/2004/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, και την απόφαση αριθ. 845/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, θέσπισε ένα πρόγραμμα για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων καθώς και ένα πρόγραμμα για την κατάρτιση των επαγγελματιών της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (τα οποία στο εξής αναφέρονται ως «πρόγραμμα MEDIA»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το πρόγραμμα MEDIA προβλέπει, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, τη συμμετοχή τρίτων χωρών που είναι μέρη της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη διασυνοριακή τηλεόραση, εκτός από τις χώρες ΕΖΕΣ που είναι μέλη της Συμφωνίας για τον ΕΟΧ και των υποψήφιων για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση χωρών, βάσει συμπληρωματικών πιστώσεων και συγκεκριμένων ρυθμίσεων που ορίζονται στις συμφωνίες μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις, το άνοιγμα των προγραμμάτων στις εν λόγω τρίτες χώρες εξαρτάται από την προηγούμενη εξέταση της νομοθεσίας των χωρών αυτών όσον αφορά τη συμμόρφωσή της με το σχετικό κοινοτικό κεκτημένο,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ελβετία και η Κοινότητα, στην Κοινή Δήλωσή τους σχετικά με τις πρόσθετες μελλοντικές διαπραγματεύσεις στην Τελική Πράξη των επτά συμφωνιών της 21ης Ιουνίου 1999, εξέφρασαν την επιθυμία να διαπραγματευτούν τη συμμετοχή της Ελβετίας στα προγράμματα αυτά,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ελβετία αναλαμβάνει τη δέσμευση να συμπληρώσει το νομοθετικό της πλαίσιο, προκειμένου να διασφαλίσει το απαιτούμενο επίπεδο συμμόρφωσης με το κοινοτικό κεκτημένο· κατά συνέπεια, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Ελβετία πρέπει να πληροί τις προϋποθέσεις συμμετοχής που ορίζονται στις προαναφερθείσες αποφάσεις,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ιδίως ότι η συνεργασία της Κοινότητας με την Ελβετία για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος MEDIA, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων διακρατικής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας, είναι ικανή να εμπλουτίσει τον αντίκτυπο των διαφόρων δράσεων που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού και να ενισχύσει το επίπεδο των δεξιοτήτων του ανθρώπινου δυναμικού της Κοινότητας και της Ελβετίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν κοινό συμφέρον για την ανάπτυξη της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων στο πλαίσιο της ευρύτερης συνεργασίας τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, κατά συνέπεια, ότι τα συμβαλλόμενα μέρη αναμένουν να αποκομίσουν αμοιβαίο όφελος από τη συμμετοχή της Ελβετίας στο πρόγραμμα MEDIA,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1**Αντικείμενο της συμφωνίας**

Η συνεργασία της Κοινότητας με την Ελβετία, που θεσπίζεται με την παρούσα συμφωνία, έχει ως στόχο τη συμμετοχή της Ελβετίας σε όλες τις δράσεις του προγράμματος MEDIA, υπό τον όρο ότι τηρούνται οι στόχοι, τα κριτήρια, οι διαδικασίες και οι προθεσμίες που ορίζονται από τις νομικές πράξεις που διέπουν τα προγράμματα και οι οποίες περιέχονται στο Παράρτημα I, εκτός εάν στην παρούσα συμφωνία περιέχονται διατάξεις περί του αντιθέτου.

Άρθρο 2**Συμμόρφωση των νομοθετικών πλαισίων**

Η Ελβετία, προκειμένου να εκπληρώσει τις προϋποθέσεις συμμετοχής της, που διατυπώνονται στις προαναφερθείσες αποφάσεις, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζει τις διατάξεις που ορίζει το Παράρτημα II, με στόχο να

συμπληρώσει το νομοθετικό της πλαίσιο, ούτως ώστε να διασφαλισθεί το απαιτούμενο επίπεδο συμμόρφωσής του με το κοινοτικό κεκτημένο.

Άρθρο 3**Επιλεξιμότητα**

Εκτός εάν η παρούσα συμφωνία ορίζει άλλως :

1. Οι όροι συμμετοχής οργανισμών και ιδιωτών της Ελβετίας σε κάθε δράση είναι οι ίδιοι με τους όρους που ισχύουν για τους οργανισμούς και τους ιδιώτες από τα κράτη μέλη της Κοινότητας.
2. Η επιλεξιμότητα των οργάνων, οργανισμών και ιδιωτών της Ελβετίας διέπεται από τις διατάξεις των νομικών πράξεων που αφορούν τα προγράμματα, οι οποίες περιέχονται στο Παράρτημα I.

3. Προκειμένου να εξασφαλισθεί η κοινοτική διάσταση των προγραμμάτων, τα σχέδια και οι δραστηριότητες που απαιτούν μια ευρωπαϊκή εταιρική σχέση προκειμένου να επιλεγούν για τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής στήριξης, περιλαμβάνουν τουλάχιστον έναν εταίρο από ένα από τα κράτη μέλη της Κοινότητας. Τα άλλα σχέδια και δράσεις πρέπει να παρουσιάζουν σαφή ευρωπαϊκή και κοινοτική διάσταση.

Άρθρο 4

Διαδικασίες

1. Οι όροι και οι διαδικασίες για την υποβολή, την αξιολόγηση και την επιλογή των υποψηφιοτήτων που υποβάλλονται από όργανα, οργανισμούς και ιδιώτες της Ελβετίας ταυτίζονται με τους όρους και τις διαδικασίες για τα επιλέξιμα όργανα, οργανισμούς και ιδιώτες από τα κράτη μέλη της Κοινότητας.

2. Σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των νομικών πράξεων που περιέχονται στο Παράρτημα I, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής «Επιτροπή») μπορεί να διορίζει και ελβετούς εμπειρογνώμονες ως ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες που θα την επικουρούν για την αξιολόγηση των σχεδίων.

3. Η γλώσσα που χρησιμοποιείται σε όλες τις επαφές με την Επιτροπή, όσον αφορά τη διαδικασία υποβολής αιτήσεων, τις συμβάσεις, τις υποβαλλόμενες εκθέσεις και άλλες διοικητικές πτυχές των προγραμμάτων, είναι μία από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

Άρθρο 5

Εθνικοί φορείς

1. Η Ελβετία συνιστά τους κατάλληλους εθνικούς φορείς και μηχανισμούς και λαμβάνει κάθε άλλο αναγκαίο μέτρο, προκειμένου να εξασφαλίζει τον συντονισμό και την οργάνωση της εφαρμογής του προγράμματος MEDIA σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των νομικών πράξεων που περιέχονται στο Παράρτημα I. Η Ελβετία δεσμεύεται ιδίως να συστήσει γραφείο MEDIA σε συνεργασία με την Επιτροπή.

2. Η ανώτατη χρηματοδοτική στήριξη που είναι δυνατόν να χορηγηθεί από τα προγράμματα για τις δραστηριότητες του γραφείου MEDIA δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 % του συνολικού προϋπολογισμού των δραστηριοτήτων αυτών.

Άρθρο 6

Δημοσιονομικές διατάξεις

Για την κάλυψη των εξόδων που προκύπτουν από τη συμμετοχή της στο πρόγραμμα MEDIA, η Ελβετία καταβάλλει ετήσια συνεισφορά στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο Παράρτημα III.

Άρθρο 7

Οικονομικός έλεγχος

Οι κανόνες σχετικά με τον οικονομικό έλεγχο των ελβετών συμμετεχόντων στο πρόγραμμα MEDIA διευκρινίζονται στο Παράρτημα IV.

Άρθρο 8

Μικτή Επιτροπή

1. Συνιστάται Μικτή Επιτροπή.

2. Η Μικτή Επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους της Κοινότητας, αφενός, και από εκπροσώπους της Ελβετίας, αφετέρου. Η Μικτή Επιτροπή αποφασίζει με κοινή συμφωνία.

3. Η Μικτή Επιτροπή είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

4. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και προβαίνουν σε διαβουλεύσεις σχετικά με τις δραστηριότητες που καλύπτει η παρούσα συμφωνία και τα συναφή οικονομικά θέματα στο πλαίσιο της Μικτής Επιτροπής.

5. Η Μικτή Επιτροπή συνέρχεται κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη, προκειμένου να συζητήσει την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Ορίζει τον εσωτερικό της κανονισμό και μπορεί να συγκροτεί ομάδες εργασίας για να την επικουρούν στο έργο της.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να υποβάλλουν κάθε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στη Μικτή Επιτροπή. Η Μικτή Επιτροπή μπορεί να επιλύει τη διαφορά. Στη Μικτή Επιτροπή παρέχεται κάθε χρήσιμο ενημερωτικό στοιχείο για την εξέταση της κατάστασης σε βάθος με στόχο την εξεύρεση αποδεκτής λύσης. Για τον σκοπό αυτό, η Μικτή Επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες που επιτρέπουν τη διατήρηση της καλής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

7. Η Μικτή Επιτροπή εξετάζει περιοδικά τα Παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας. Η Μικτή Επιτροπή μπορεί να αποφασίζει, κατόπιν πρότασης ενός εκ των μερών, την τροποποίηση των Παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Παρακολούθηση, αξιολόγηση και εκθέσεις

Υπό την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Κοινότητας σε θέματα παρακολούθησης και αξιολόγησης του προγράμματος σύμφωνα με τις διατάξεις των νομικών πράξεων που διέπουν τα προγράμματα και οι οποίες παρατίθενται στο Παράρτημα I, η συμμετοχή της Ελβετίας στο πρόγραμμα MEDIA αποτελεί αντικείμενο μόνιμης παρακολούθησης στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας. Η Ελβετία, προκειμένου να συνδράμει την Κοινότητα στην εκπόνηση εκθέσεων σχετικά με την εμπειρία που αποκομίζεται από την εφαρμογή του προγράμματος, συνεισφέρει με την περιγραφή των εθνικών μέτρων που έλαβε σχετικά με τον σκοπό αυτό. Επίσης, συμμετέχει σε όλες τις άλλες ειδικές δραστηριότητες που προτείνει η Κοινότητα για τον ίδιο σκοπό.

Άρθρο 10

Παραρτήματα

Τα Παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 11

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπει η Συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 12

Διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για τη διάρκεια του προγράμματος MEDIA.

2. Κατά τη θέσπιση νέων πολυετών προγραμμάτων από την Κοινότητα στον τομέα που αφορά την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων καθώς και στον τομέα της κατάρτισης των επαγγελματιών της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων, η παρούσα συμφωνία μπορεί να ανανεώνεται ή να αποτελεί αντικείμενο επαναδιαπραγμάτευσης, υπό όρους που καθορίζονται από κοινού.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, κοινοποιώντας την απόφασή της στο άλλο μέρος. Η συμφωνία παύει να ισχύει 12 μήνες μετά την κοινοποίηση αυτή. Τα σχέδια και οι δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη κατά τον χρόνο υποβολής της καταγγελίας συνεχίζονται μέχρις

ότου να ολοκληρωθούν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία. Τα συμβαλλόμενα μέρη ρυθμίζουν από κοινού τυχόν άλλες συνέπειες της καταγγελίας.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των κατ' ιδίαν διαδικασιών τους.

Άρθρο 14

Γλώσσες

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτεζική γλώσσα βεβαιώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα των γλωσσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έδωσαν την υπογραφή τους.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

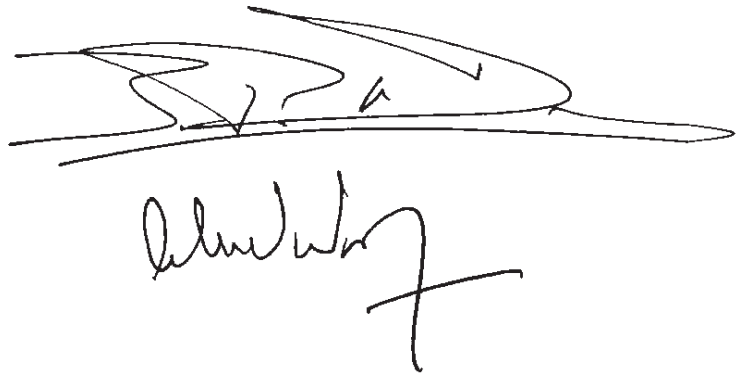
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος των νομικών πράξεων σχετικά με το πρόγραμμα MEDIA

Απόφαση 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005) (ΕΕ L 336 της 31.12.2000, σ. 82).

Απόφαση αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) (ΕΕ L 26 της 27.1.2001, σ. 1).

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 885/2004 του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 2004, για την προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2003/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1334/2000, (ΕΚ) αριθ. 2157/2001, (ΕΚ) αριθ. 152/2002, (ΕΚ) αριθ. 1499/2002, (ΕΚ) αριθ. 1500/2003 και (ΕΚ) αριθ. 1798/2003 του Συμβουλίου, των αποφάσεων αριθ. 1719/1999/ΕΚ, αριθ. 1720/1999/ΕΚ, αριθ. 253/2000/ΕΚ, αριθ. 508/2000/ΕΚ, αριθ. 1031/2000/ΕΚ, αριθ. 163/2001/ΕΚ, αριθ. 2235/2002/ΕΚ και αριθ. 291/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και των αποφάσεων 1999/382/ΕΚ, 2000/821/ΕΚ, 2003/17/ΕΚ και 2003/893/ΕΚ του Συμβουλίου στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας εμπορευμάτων, του εταιρικού δικαίου, της γεωργίας, της φορολογίας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, του πολιτισμού και της πολιτικής οπτικοακουστικών μέσων καθώς και των εξωτερικών σχέσεων, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας (ΕΕ L 168 της 1.5.2004, σ. 1).

Απόφαση αριθ. 845/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 163/2001/ΕΚ, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) (ΕΕ L 157 της 27.1.2001, σ. 1).

Απόφαση αριθ. 846/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, περί τροποποίησης της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (Media Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005) (ΕΕ L 157 της 30.4.2004, σ. 4).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Άρθρο 1

Ελευθερία λήψης και αναμετάδοσης σε θέματα ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης

1. Όταν ένα κράτος μέλος της Κοινότητας είναι συμβαλλόμενο μέρος της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης για τη διασυνοριακή τηλεόραση, η Ελβετία εξασφαλίζει στο έδαφός της την ελευθερία λήψης και αναμετάδοσης των τηλεοπτικών εκπομπών που υπάγονται στην αρμοδιότητα του εν λόγω κράτους μέλους σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.
2. Σε άλλες περιπτώσεις πλην των οριζόμενων στην παράγραφο 1, η Ελβετία διασφαλίζει στο έδαφός της την ελευθερία λήψης και αναμετάδοσης των τηλεοπτικών εκπομπών που υπάγονται στην αρμοδιότητα κράτους μέλους της Κοινότητας (όπως αυτή ορίζεται βάσει της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων, η εφεξής αποκαλούμενη «οδηγία για την τηλεόραση χωρίς σύνορα», όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους: Η Ελβετία διατηρεί το δικαίωμα :
 - α) να αναστέλλει την αναμετάδοση των εκπομπών οργανισμού τηλεοπτικών μεταδόσεων που υπάγεται στην αρμοδιότητα κράτους μέλους της Κοινότητας, ο οποίος διέπραξε προφανή, σοβαρή και βαριά παραβίαση των κανόνων προστασίας των ανηλικών και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας, όπως αναφέρεται στα άρθρα 22 και 22α της οδηγίας «τηλεόραση χωρίς σύνορα»
 - β) να λαμβάνει μέτρα εις βάρος οργανισμού τηλεοπτικών μεταδόσεων που εδρεύει στο έδαφος κράτους μέλους της Κοινότητας, του οποίου όμως η δραστηριότητα έχει ως αποκλειστικό ή κύριο αποδέκτη το ελβετικό έδαφος, όταν ο εν λόγω οργανισμός επέλεξε να εγκατασταθεί εκεί με σκοπό να διαφύγει την τήρηση των κανόνων στους οποίους θα υπαγόταν, εάν είχε εγκατασταθεί στην Ελβετία. Οι όροι αυτοί θα ερμηνεύονται υπό το πρίσμα της σχετικής νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (υπόθεση 33/74, Van Binsbergen κατά Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Συλλογή 1974, σ. 1299· και υπόθεση C-23/93, TV10 SA κατά Commissariaat voor de Media, Συλλογή 1994, σ. I-4795).
3. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, τα μέτρα λαμβάνονται κατόπιν ανταλλαγής απόψεων στο πλαίσιο της Μικτής Επιτροπής, που συνιστάται με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 2

Πρώθηση της διανομής και της παραγωγής τηλεοπτικών προγραμμάτων

1. Η Ελβετία εφαρμόζει κατ' αναλογία τα άρθρα 4 και 5 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για τον συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997, και μεριμνά ώστε οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί που υπάγονται στην δικαιοδοσία των αρχών της να τα εφαρμόζουν.
2. Για τους σκοπούς εφαρμογής της παραγράφου 1, εφαρμόζεται ο ορισμός του ευρωπαϊκού έργου, όπως διατυπώνεται στο άρθρο 6 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για τον συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 97/36/ΕΚ.
3. Η Ελβετία μεριμνά ώστε τα έργα με προέλευση από τα κράτη μέλη της Κοινότητας να μην αποτελούν αντικείμενο διακριτικών μέτρων στο πλαίσιο της εφαρμογής και κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής των δεσμεύσεων αυτών ορίζονται στο ελβετικό ρυθμιστικό πλαίσιο που ισχύει για τις τηλεοπτικές μεταδόσεις με νομική ισχύ από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Το εν λόγω ρυθμιστικό πλαίσιο προβλέπει ότι οι οργανισμοί μετάδοσης μεριμνούν ώστε να τηρούν τις αναλογίες που ορίζονται από την οδηγία 89/552/ΕΟΚ, βάσει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, και να υποβάλλουν κάθε έτος έκθεση στην ελβετική ρυθμιστική αρχή σχετικά με την υλοποίηση των εν λόγω αναλογιών και τους λόγους της τυχόν αδυναμίας τήρησής τους. Όταν οι αναλογίες αυτές τηρούνται εν μέρει και οι λόγοι που προβάλλονται κρίνονται ανεπαρκείς, η αρμόδια αρχή θεσπίζει τα κατάλληλα μέτρα. Σε κάθε περίπτωση, οι οργανισμοί μετάδοσης προσπαθούν να βελτιώσουν τον βαθμό τήρησης των αναλογιών που ορίζει η οδηγία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Οικονομική συνεισφορά της Ελβετίας στο «MEDIA Plus» και «MEDIA-Κατάρτιση»

1. Η οικονομική συνεισφορά που θα πρέπει να καταβάλει η Ελβετία στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να συμμετέχει στα προγράμματα «MEDIA Plus» και «MEDIA-Κατάρτιση» και η οποία κατανέμεται ανάλογα με το αντίστοιχο οικονομικό ύψος των προγραμμάτων είναι η εξής (σε εκατομμ. ευρώ):

Έτος 2005	Έτος 2006
4,2	4,2

2. Ισχύει ο δημοσιονομικός κανονισμός που εφαρμόζεται για τον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ιδίως όσον αφορά τη διαχείριση της συνεισφοράς της Ελβετίας.
3. Τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής των εκπροσώπων και εμπειρογνομόνων της Ελβετίας στο πλαίσιο της συμμετοχής τους στις συνεδριάσεις που οργανώνει η Επιτροπή όσον αφορά την εφαρμογή των προγραμμάτων, επιστρέφονται από την Επιτροπή στην ίδια βάση και σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν για τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Κοινότητας.
4. Από της έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και στην αρχή κάθε επόμενου έτους, η Επιτροπή απευθύνει πρόσκληση πληρωμής στην Ελβετία για την καταβολή του ποσού που αντιστοιχεί στη συνεισφορά της στον προϋπολογισμό των προγραμμάτων βάσει της παρούσας συμφωνίας.
- Η εν λόγω συνεισφορά εκφράζεται σε ευρώ και καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής σε ευρώ.
5. Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της έως την 1η Απριλίου, εάν η Επιτροπή της απευθύνει την πρόσκληση πληρωμής πριν από την 1η Μαρτίου, ή το αργότερο 30 μήνες μετά την πρόσκληση, σε περίπτωση που η Επιτροπή απευθύνει την εν λόγω πρόσκληση αργότερα.
- Οιαδήποτε καθυστέρηση στην πληρωμή της συνεισφοράς συνεπάγεται την καταβολή τόκων από την Ελβετία για το ποσό που οφείλεται κατά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας κατά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής για τις πράξεις της σε ευρώ, προσαυξημένο κατά 3,5 εκατοστιαίες μονάδες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Οικονομικός έλεγχος των Ελβετών συμμετεχόντων στο πρόγραμμα MEDIA

Άρθρο 1

Απευθείας επικοινωνία

Η Επιτροπή επικοινωνεί απευθείας με τους συμμετέχοντες στο πρόγραμμα που εδρεύουν στην Ελβετία καθώς και με τους υπεργολάβους τους. Τα πρόσωπα αυτά μπορούν να διαβιβάζουν απευθείας στην Επιτροπή κάθε σχετική πληροφορία και έγγραφο που υποχρεούνται να γνωστοποιούν βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία και των συμβάσεων που συνάπτονται κατ' εφαρμογή των πράξεων αυτών.

Άρθρο 2

Οικονομικοί έλεγχοι

1. Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002 και τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 καθώς και των άλλων ρυθμιστικών πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία, οι συμβάσεις που συνάπτονται με τους συμμετέχοντες στο πρόγραμμα που είναι εγκατεστημένοι στην Ελβετία μπορούν να ορίζουν ότι οι συμμετέχοντες ή οι υπεργολάβοι τους είναι δυνατόν να υπόκεινται, ανά πάσα στιγμή, σε επιστημονικούς, οικονομικούς και τεχνολογικούς ή άλλους ελέγχους από υπαλλήλους της Επιτροπής ή από άλλα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από αυτήν.
2. Οι υπάλληλοι της Επιτροπής και τα άλλα πρόσωπα που εξουσιοδοτούνται από αυτήν έχουν κατάλληλη πρόσβαση σε χώρους, εργασίες και έγγραφα, καθώς και σε όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σε ηλεκτρονική μορφή, έτσι ώστε να διενεργούν τους εν λόγω ελέγχους. Το δικαίωμα πρόσβασης ορίζεται ρητά στις συμβάσεις που συνάπτονται βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.
3. Το Ελεγκτικό Συνέδριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή.
4. Οι έλεγχοι είναι δυνατόν να διενεργούνται μετά τη λήξη του προγράμματος ή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τους όρους των εν λόγω συμβάσεων.
5. Το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου ενημερώνεται εκ των προτέρων για τους ελέγχους που πραγματοποιούνται στο ελβετικό έδαφος. Η ενημέρωση αυτή δεν αποτελεί νομική προϋπόθεση για τη διενέργεια των ελέγχων.

Άρθρο 3

Επιτόπιοι έλεγχοι

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή (OLAF) εξουσιοδοτείται να διενεργεί επιτόπιους ελέγχους και εξακριβώσεις στο ελβετικό έδαφος, σύμφωνα με τους όρους και τις διαδικασίες του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες.
2. Οι επιτόπιοι έλεγχοι και εξακριβώσεις προετοιμάζονται και διεξάγονται από την Επιτροπή σε στενή συνεργασία με το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου ή με άλλες αρμόδιες ελβετικές αρχές, που έχουν οριστεί από το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου, στις οποίες απευθύνεται κοινοποίηση εγκαίρως σχετικά με το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των ελέγχων και εξακριβώσεων, έτσι ώστε να μπορούν να παρέχουν όλη την αναγκαία βοήθεια. Για τον σκοπό αυτό, οι υπάλληλοι των αρμόδιων ελβετικών αρχών μπορούν να συμμετέχουν στους επιτόπιους ελέγχους και επαληθεύσεις.
3. Εάν οι αρμόδιες ελβετικές αρχές το επιθυμούν, η Επιτροπή διενεργεί τους επιτόπιους ελέγχους και εξακριβώσεις από κοινού με αυτές.
4. Σε περίπτωση που οι συμμετέχοντες στο πρόγραμμα MEDIA αντιτίθενται στη διενέργεια επιτόπιου ελέγχου ή εξακριβώσης, οι ελβετικές αρχές παρέχουν στους ελεγκτές της Επιτροπής την αναγκαία συνδρομή, σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις, έτσι ώστε οι ελεγκτές να μπορούν να επιτελούν την αποστολή τους για τη διενέργεια επιτόπιου ελέγχου και εξακριβώσης.
5. Η Επιτροπή γνωστοποιεί, το συντομότερο δυνατόν, στο Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου, κάθε συμβάν ή υπόνοια για τη διάπραξη παρατυπίας, που προέκυψε στο πλαίσιο επιτόπιου ελέγχου ή εξακριβώσης. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή υποχρεούται να ενημερώνει την ανωτέρω αρχή σχετικά με το αποτέλεσμα των ελέγχων και των εξακριβώσεων αυτών.

Άρθρο 4**Ενημέρωση και διαβούλευση**

1. Με σκοπό την ορθή εφαρμογή του παρόντος Παραρτήματος, οι αρμόδιες ελβετικές και κοινοτικές αρχές ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες και, κατόπιν αιτήματος ενός από τα δύο μέρη, διεξάγουν διαβουλεύσεις.
2. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές ενημερώνουν αμελλητί την Επιτροπή σχετικά με κάθε στοιχείο το οποίο γνωρίζουν και το οποίο δημιουργεί υποψίες για την ύπαρξη παρατυπίας, όσον αφορά τη σύναψη και την εκτέλεση των συμβάσεων ή συμβολαίων που συνάπτονται βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 5**Εμπιστευτικότητα**

Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται ή λαμβάνονται βάσει του παρόντος Παραρτήματος, υπό οιαδήποτε μορφή, καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και απολαύουν της προστασίας που παρέχεται για ανάλογες πληροφορίες από το ελβετικό δίκαιο και από τις αντίστοιχες διατάξεις που ισχύουν για τα κοινοτικά όργανα. Οι πληροφορίες αυτές δεν μπορούν να γνωστοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στα κοινοτικά όργανα, στα κράτη μέλη ή στην Ελβετία, πρέπει να τις γνωρίζουν ούτε χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από αυτούς της διασφάλισης της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 6**Διοικητικά μέτρα και κυρώσεις**

Υπό την επιφύλαξη της εφαρμογής του ελβετικού ποινικού δικαίου, μπορούν να επιβάλλονται διοικητικά μέτρα και κυρώσεις από την Επιτροπή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 και τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 7**Είσπραξη και εκτέλεση**

Οι αποφάσεις της Επιτροπής οι οποίες, αφενός, λαμβάνονται δυνάμει του προγράμματος MEDIA και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και, αφετέρου, επιβάλλουν χρηματική υποχρέωση εις βάρος προσώπων άλλων πλιν των κρατών, είναι τίτλοι εκτελεστοί στην Ελβετία. Ο εκτελεστήριος τύπος περιάπτεται, χωρίς άλλον έλεγχο πλιν της εξακρίβωσης της γνησιότητας του τίτλου, από την αρχή που ορίζει η ελβετική κυβέρνηση για τον σκοπό αυτό, η οποία ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά. Η αναγκαστική εκτέλεση πραγματοποιείται σύμφωνα με τους δικονομικούς κανόνες της Ελβετίας. Η νομιμότητα της απόφασης που αποτελεί εκτελεστό τίτλο υπόκειται στον έλεγχο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Οι αποφάσεις που λαμβάνει το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δυνάμει ρήτρας διαιτησίας είναι εκτελεστές υπό τους ίδιους όρους.

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

συνελθόντες, στις 26 Οκτωβρίου 2004, στο Λουξεμβούργο, για την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα σχετικά με τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα MEDIA Plus και MEDIA-Κατάρτιση, υιοθέτησαν την ακόλουθη κοινή δήλωση, που επισυνάπτεται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για τη διεξαγωγή διαλόγου αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με την πολιτική στον οπτικοακουστικό τομέα.

Έλαβαν επίσης υπό σημείωση την ακόλουθη δήλωση, η οποία επισυνάπτεται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Δήλωση του Συμβουλίου σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

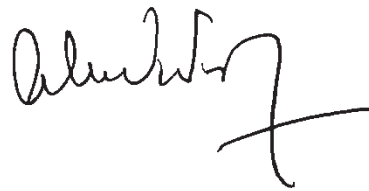
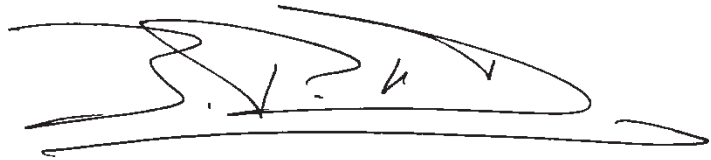
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**για τη διεξαγωγή διαλόγου αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με την πολιτική στον οπτικοακουστικό τομέα**

Τα δύο μέρη δηλώνουν ότι, προκειμένου να εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή της συμφωνίας και να ενισχύουν το πνεύμα συνεργασίας στα θέματα που σχετίζονται με την πολιτική, στον οπτικοακουστικό τομέα, είναι προς το κοινό τους συμφέρον η ανάπτυξη διαλόγου σχετικά με τα θέματα αυτά.

Τα δύο μέρη δηλώνουν ότι ο διάλογος αυτός θα διεξάγεται τόσο στο πλαίσιο της Μικτής Επιτροπής που συστάθηκε με τη συμφωνία όσο και σε άλλα πλαίσια, στο μέτρο που αυτό αποδεικνύεται δέον και αναγκαίο. Τα δύο μέρη δηλώνουν ότι, με το πνεύμα αυτό, οι εκπρόσωποι της Ελβετίας θα μπορούν να προσκαλούνται σε συνεδριάσεις στο περιθώριο των συνόδων της «επιτροπής επαφής», η οποία συστάθηκε με την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997, για την τροποποίηση της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για τον συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί προκειμένου οι εκπρόσωποι της Ελβετίας να συμμετέχουν, υπό την ιδιότητα του παρατηρητή και για τα θέματα που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των επιτροπών και των ομάδων εμπειρογνομόνων των προγραμμάτων MEDIA. Οι εν λόγω επιτροπές και ομάδες εμπειρογνομόνων συνέρχονται χωρίς την παρουσία των εκπροσώπων της Ελβετίας κατά τη ψηφοφορία.

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα, για τον καθορισμό των όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα Media Plus και Media Κατάρτιση ⁽¹⁾

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στον οπτικοακουστικό τομέα, για τον καθορισμό των όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στα κοινοτικά προγράμματα Media Plus και Media Κατάρτιση, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 2004, θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 13, την 1η Απριλίου 2006, δεδομένου ότι οι αναγκαίες προς τούτο διαδικασίες ολοκληρώθηκαν στις 27 Φεβρουαρίου 2006.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 23 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27 Φεβρουαρίου 2006

για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον

(2006/235/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1 σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 2, την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου του άρθρου 300 παράγραφος 3 και το άρθρο 300 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον, όπως καθορίζονται με συμβούλιο τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου ⁽²⁾, έχουν ήδη επεκταθεί σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με διμερείς συμφωνίες μεταξύ αυτών και της Κοινότητας, λαμβανομένου υπόψη του διασυνοριακού χαρακτήρα των περιβαλλοντικών προβλημάτων και της σημασίας για ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας στο πεδίο του περιβάλλοντος.
- (2) Στις 20 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, εκ μέρους της Κοινότητας, με την Ελβετική Συνομοσπονδία μια συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον.
- (3) Με την επιφύλαξη ότι θα συναφθεί σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η συμφωνία υπεγράφη εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στις 26 Οκτωβρίου 2004.
- (4) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί από την Κοινότητα.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

Άρθρο 1

Με την παρούσα εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ελβετικής

Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Εξ ονόματος της Κοινότητας ⁽³⁾, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 20 της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η Κοινότητα εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή του άρθρου 16 της συμφωνίας από την Επιτροπή.

Η θέση της Κοινότητας απέναντι στις αποφάσεις της μεικτής επιτροπής εγκρίνεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Επιτροπής, για θέματα που αφορούν τη χρηματοδοτική συμμετοχή της Ελβετίας και για τυχόν ουσιαστικές παρεκκλίσεις αναφορικά με την ενσωμάτωση κοινοτικών νομοθετημάτων στο παράρτημα I καθώς και για τυχόν τροποποίηση του παραρτήματος III.

Για όλες τις άλλες αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, συμπεριλαμβανομένης της τακτικής ενσωμάτωσης κοινοτικών νομοθετημάτων στο παράρτημα I, με την επιφύλαξη τυχόν τεχνικών προσαρμογών, καθώς και για θέματα που άπτονται της εσωτερικής λειτουργίας της μεικτής επιτροπής, η θέση της Κοινότητας εγκρίνεται από την Επιτροπή.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 27 Φεβρουαρίου 2006

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽²⁾ ΕΕ L 120, 11.5.1990, σ. 1. κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 1).

⁽³⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «Κοινότητα»,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «Ελβετία»,

στο εξής καλούμενες «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον διασυνοριακό χαρακτήρα των περιβαλλοντικών ζητημάτων και τη σημασία της ενίσχυσης της διεθνούς συνεργασίας στο πεδίο του περιβάλλοντος,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 1990, για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου και με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι οι δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον έχουν ήδη επεκταθεί σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με διμερείς συμφωνίες τις οποίες έχει συνάψει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Η Ελβετία συμμετέχει ως πλήρες μέλος στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος, στο εξής «Οργανισμός», και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον (EIONET) και εφαρμόζει τα νομοθετήματα που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι.

Άρθρο 2

Η Ελβετία συμβάλλει χρηματοδοτικά στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 (Οργανισμός και EIONET) σύμφωνα με τα ακόλουθα:

- α) Η ετήσια συνεισφορά για ορισμένο έτος υπολογίζεται με βάση την κοινοτική επιχορήγηση στον προϋπολογισμό του Οργανισμού για το συγκεκριμένο έτος, διηρημένη δια του αριθμού των κρατών μελών της Κοινότητας·
- β) Οι πειραιτέρω όροι και συνθήκες της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ελβετίας περιγράφονται στο Παράρτημα ΙΙ.

Άρθρο 3

Η Ελβετία συμμετέχει πλήρως, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στο Διοικητικό Συμβούλιο του Οργανισμού και συνδέεται με τις εργασίες της Επιστημονικής Επιτροπής του Οργανισμού.

Άρθρο 4

Η Ελβετία, εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει τον Οργανισμό για τα κύρια συστατικά στοιχεία των εθνικών της ενημερωτικών δικτύων κατά τα οριζόμενα στα νομοθετήματα που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι.

Άρθρο 5

Η Ελβετία υποδεικνύει ιδίως μεταξύ των οργάνων στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 4 ή μεταξύ άλλων οργανισμών εγκατεστημένων στην επικράτειά της, μια «εθνική εστία» συντονισμού ή/και διαβίβασης δεδομένων που θα πρέπει να παρέχονται σε εθνικό επίπεδο στον Οργανισμό και στα όργανα ή φορείς που υπάγονται στο EIONET, συμπεριλαμβανομένων των τοπικών κέντρων που αναφέρονται στο άρθρο 6.

Άρθρο 6

Η Ελβετία μπορεί επίσης, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 4, να προσδιορίζει τα όργανα ή άλλους οργανισμούς εγκατεστημένους στην επικράτειά της στους οποίους μπορεί να ανατίθεται το καθήκον της συνεργασίας με τον Οργανισμό ως προς ορισμένα ζητήματα ιδιαίτερου ενδιαφέροντος. Όργανο προσδιοριζόμενο με τον τρόπο αυτό θα πρέπει να είναι σε θέση να συνάπτει συμφωνία με τον Οργανισμό προκειμένου να ενεργεί ως τοπικό κέντρο του δικτύου για συγκεκριμένα καθήκοντα. Τα κέντρα αυτά συνεργάζονται με άλλα όργανα υπαγόμενα στο δίκτυο.

Άρθρο 7

Μέσα σε έξι μήνες από τη λήψη των πληροφοριών στις οποίες αναφέρονται τα άρθρα 4, 5 και 6, το Διοικητικό Συμβούλιο του Οργανισμού επανεξετάζει τα κύρια στοιχεία του δικτύου έτσι ώστε να ληφθεί υπόψη η συμμετοχή της Ελβετίας.

Άρθρο 8

Υπό τον όρο προστασίας της εμπιστευτικότητας, η Ελβετία θα πρέπει να παρέχει δεδομένα με βάση τις υποχρεώσεις και την πρακτική που ορίζονται στο πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού.

Άρθρο 9

Ο Οργανισμός μπορεί να συμφωνεί με τα όργανα ή φορείς που ορίζει η Ελβετία και τα οποία υπάγονται στο δίκτυο, κατά τα αναφερόμενα στα άρθρα 4, 5 και 6, σχετικά με τις αναγκαίες ρυθμίσεις, ιδίως συμβάσεις, προκειμένου να διεκπεραιώνονται επιτυχώς τα καθήκοντα τα οποία ενδεχομένως τους αναθέτει.

Άρθρο 10

Οι πληροφορίες για το περιβάλλον που παρέχονται στον Οργανισμό ή απορρέουν από αυτόν μπορούν να δημοσιεύονται και να δημοσιοποιούνται, υπό τον όρο ότι οι εμπιστευτικές πληροφορίες απολαύουν του αυτού βαθμού προστασίας στην Ελβετία όπως και στην Κοινότητα.

Άρθρο 11

Ο Οργανισμός διαθέτει νομική προσωπικότητα στην Ελβετία και απολαύει εντός αυτής της ευρύτερης δυνατής νομικής ικανότητας που αναγνωρίζεται σε νομικά πρόσωπα στα πλαίσια της νομοθεσίας της.

Άρθρο 12

Η Ελβετία εφαρμόζει για τον Οργανισμό το Πρωτόκολλο περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο παρατίθεται ως Παράρτημα III.

Άρθρο 13

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12, παράγραφος 2, στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου, της 29ης Φεβρουαρίου 1968, περί του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων και των όρων απασχόλησης του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Ελβετοί υπήκοοι με πλήρη πολιτικά δικαιώματα μπορούν να προσλαμβάνονται με σύμβαση από τον Εκτελεστικό Διευθυντή του Οργανισμού.

Άρθρο 14

Οι διατάξεις σχετικά με δημοσιονομικούς ελέγχους που διενεργεί η Κοινότητα στην Ελβετία και οι οποίοι αφορούν όσους συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Οργανισμού ή του EIONET, περιγράφονται στο Παράρτημα IV.

Άρθρο 15

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16

1. Μεικτή Επιτροπή, αποτελούμενη από εκπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών, μεριμνά για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η Μεικτή Επιτροπή συνέρχεται κατόπιν αιτήματος συμβαλλόμενου μέρους.

2. Η Μεικτή Επιτροπή προβαίνει σε ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις προεκτάσεις της νέας κοινοτικής νομοθεσίας με την οποία τροποποιείται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90, ή κάθε άλλου νομοθετήματος στο οποίο αναφέρεται η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, τυχόν αναμενόμενων προεκτάσεων σχετικών με τη χρηματοδοτική συμμετοχή που προβλέπεται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας και στο Παράρτημα II αυτής.

3. Σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες των συμβαλλόμενων μερών, η Μεικτή Επιτροπή μπορεί να εκδίδει απόφαση για την τροποποίηση των Παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας ή να αποφασίζει κάθε άλλο μέτρο διασφάλισης της ορθής εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας.

4. Η Μεικτή Επιτροπή ενεργεί με αμοιβαία συμφωνία.

Άρθρο 17

Τα Παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του προσαρτήματος, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 18

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό τους όρους που προβλέπει η Συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 19

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει τη συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 20

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημέρας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο ότι ολοκληρώθηκαν οι προς τούτο απαραίτητες διαδικασίες.

Άρθρο 21

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτέζικη γλώσσα βεβαιώνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα των γλωσσών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έδωσαν την υπογραφή τους.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

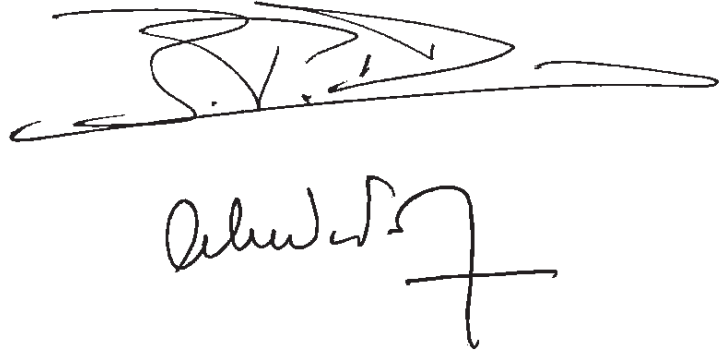
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

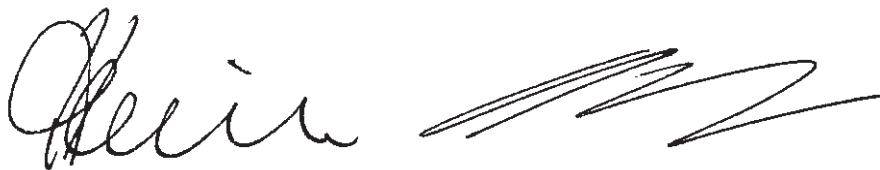
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Εφαρμοστέα νομοθετήματα

Νομοθετήματα που προσδιορίζονται στο παρόν Παράρτημα και παραπέμπουν σε κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή υποχρέωση για σύνδεση με την τελευταία, πρέπει να νοούνται, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως ισχύοντα εξίσου για την Ελβετία ή ως υποχρέωση για σύνδεση με την Ελβετία.

- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 1990, για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του Ευρωπαϊκού Δικτύου Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον (ΕΕ L 120, 11.5.1990, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε:
 - με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999 (ΕΕ L 117, 5.5.1999, σ. 1)
 - με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1641/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003 (ΕΕ L 245, 29.9.2003, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για συμμετοχή στον Οργανισμό, υπολογίζεται διαιρώντας την ετήσια κοινοτική επιχορήγηση προς τον Οργανισμό, για δεδομένο έτος, δια του αριθμού των κρατών μελών της Κοινότητας.
2. Η διαχείριση της συνεισφοράς της Ελβετίας γίνεται σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής που βαρύνουν τους αντιπροσώπους και εμπειρογνώμονες της Ελβετίας για τους σκοπούς της συμμετοχής τους στις δραστηριότητες ή συνεδριάσεις του Οργανισμού σχετικά με την εκτέλεση του προγράμματος εργασιών του, επιστρέφονται από τον Οργανισμό επί της αυτής βάσεως και σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν σήμερα για τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών της Κοινότητας.
4. Από της έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και στην αρχή κάθε επόμενου έτους, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής «Επιτροπή», απευθύνει στην Ελβετία πρόσκληση καταβολής συνεισφοράς αντιστοίχης προς τη συμμετοχή της στον Οργανισμό δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Για το πρώτο ημερολογιακό έτος της συμμετοχής της, η Ελβετία καταβάλει συνεισφορά, η οποία υπολογίζεται αναλογικά από την ημερομηνία έναρξης της συμμετοχής μέχρι τέλους του έτους. Για τα επόμενα έτη, η συνεισφορά θα υπολογίζεται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.
Η συνεισφορά αυτή υπολογίζεται σε ευρώ και καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής σε ευρώ.
5. Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της με βάση την πρόσκληση καταβολής συνδρομής μέχρι την 1η Μαΐου, υπό τον όρο ότι η πρόσκληση αυτή θα έχει σταλεί από την Επιτροπή πριν από την 1η Απριλίου ή, το αργότερο, μέσα σε 30 ημέρες μετά την αποστολή της πρόσκλησης.

Τυχόν καθυστέρηση πληρωμής της συνεισφοράς συνεπάγεται την καταβολή τόκων από την Ελβετία, για το ποσό που οφείλεται κατά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας κατά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής για τις πράξεις της σε ευρώ, προσαυξημένο κατά 1,5 εκατοστιαία μονάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Πρωτόκολλο περι των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 28 της Συνθήκης περί ιδρύσεως Ενιαίου Συμβουλίου και Ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι εν λόγω Κοιότητες και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απολαύουν στην επικράτεια των κρατών μελών προνομίων και ασυλιών που κρίνονται απαραίτητα για την εκπλήρωση της αποστολής τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των διατάξεων που ακολουθούν και οι οποίες προσαρτώνται στην Συνθήκη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΑ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 1

Οι χώροι και οι κτιριακές εγκαταστάσεις των Κοινοτήτων είναι απαραβίαστα και δεν υπόκεινται σε έρευνα, επίταξη, δήμευση ή απαλλοτρίωση.

Τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία ενεργητικού των Κοινοτήτων δεν αποτελούν αντικείμενο κανενός αναγκαστικού μέτρου διατητικής ή δικαστικής αρχής χωρίς άδεια του Δικαστηρίου.

Άρθρο 2

Τα αρχεία των Κοινοτήτων είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 3

Οι Κοιότητες, τα στοιχεία ενεργητικού τους, τα έσοδα και λοιπά περιουσιακά τους στοιχεία απαλλάσσονται όλων των άμεσων φόρων.

Οι κυβερνήσεις των κρατών μελών λαμβάνουν, κατά περίπτωση, τα κατάλληλα μέτρα για τη μείωση ή επιστροφή του ποσού των εμμέσων φόρων και των τελών επί των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή κινητής ή ακίνητης περιουσίας, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες οι Κοιότητες προβαίνουν, για υπηρεσιακή χρήση, σε σημαντικές αγορές των οποίων η τιμή περιλαμβάνει φόρους και τέλη τέτοιου είδους. Η εφαρμογή των διατάξεων αυτών, ωστόσο, δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τη νόθευση του ανταγωνισμού εντός των Κοινοτήτων.

Καμία απαλλαγή δεν χορηγείται για φόρους, τέλη και δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές υπηρεσιών κοινής ωφελείας.

Άρθρο 4

Οι Κοιότητες απαλλάσσονται όλων των δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση. Τα εισαγόμενα κατ' αυτόν τον τρόπο είδη δεν διατίθενται, επαχθώς ή χαριστικώς, στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν αυτό γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

Οι Κοιότητες απαλλάσσονται επίσης από κάθε δασμό και κάθε απαγόρευση και περιορισμό επί των εισαγωγών και εξαγωγών, όσον αφορά τις δημοσιεύσεις τους.

Άρθρο 5

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα δύναται να κατέχει συνάλλαγμα και να έχει λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 6

Τα όργανα των Κοινοτήτων απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση των εγγράφων τους, εντός της επικρατείας κάθε κράτους μέλους, της μεταχείρισης που επιφυλάσσεται από το κράτος μέλος αυτό στις διπλωματικές αποστολές.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες των οργάνων των Κοινοτήτων δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

Άρθρο 7

1. Οι πρόεδροι των οργάνων των Κοινοτήτων δύναται να εκδίδουν για τα μέλη και το λοιπό προσωπικό των οργάνων των Κοινοτήτων, ταυτότητες, ο τύπος των οποίων ορίζεται από το Συμβούλιο και οι οποίες αναγνωρίζονται ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας από τις αρχές των κρατών μελών. Οι ταυτότητες εκδίδονται για τους υπαλλήλους των Κοινοτήτων και το λοιπό προσωπικό υπό προϋποθέσεις που καθορίζονται από τον κανονισμό περί της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και το καθεστώς που διέπει το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

Η Επιτροπή δύναται να συνάπτει συμφωνίες για να αναγνωρισθούν οι ταυτότητες αυτές ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας στην επικράτεια τρίτων κρατών.

2. Εν τούτοις, το άρθρο 6 του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Κοινοτήτας Άνθρακα και Χάλυβα εξακολουθεί να εφαρμόζεται για τα μέλη και το λοιπό προσωπικό των οργάνων που έχουν, κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας Συνθήκης, στην κατοχή τους την ταυτότητα που προβλέπει το προαναφερθέν άρθρο, και αυτό μέχρις εφαρμογής των διατάξεων της ως άνω παραγράφου 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Άρθρο 8

Περιορισμοί διοικητικής ή άλλης φύσεως δεν επιβάλλονται στην ελεύθερη μετακίνηση των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδριάσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου παρέχονται, όσον αφορά τους τελωνειακούς και συναλλαγματικούς ελέγχους:

- α) Από τη δική τους κυβέρνηση, οι αυτές διευκολύνσεις που παρέχονται στους ανωτέρους υπαλλήλους οι οποίοι μεταβαίνουν στο εξωτερικό για επίσημη πρόσκαιρη αποστολή·
- β) από τις κυβερνήσεις των άλλων κρατών μελών, οι αυτές διευκολύνσεις που παρέχονται στους αντιπροσώπους αλλοδαπών κυβερνήσεων που ευρίσκονται σε επίσημη πρόσκαιρη αποστολή.

Άρθρο 9

Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 10

Κατά τη διάρκεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τα μέλη του απολαύουν:

- α) Εντός της επικρατείας των κρατών τους, των ασυλιών που αναγνωρίζονται στα μέλη του Κοινοβουλίου της χώρας τους·
- β) εντός της επικρατείας άλλων κρατών μελών, της εξαιρέσεως από κάθε μέτρο κρατήσεως και κάθε δικαστική δίωξη.

Η ασυλία τους καλύπτει επίσης όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδριάσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Επίκληση της ασυλίας δεν δύναται να γίνει στην περίπτωση αυτοφώρου εγκλήματος και ούτε δύναται να εμποδίσει την άσκηση του δικαιώματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να άρει την ασυλία ενός από τα μέλη του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Άρθρο 11

Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών που συμμετέχουν στις εργασίες των οργάνων των Κοινοτήτων, καθώς και οι σύμβουλοί τους και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, απολαύουν, κατά τη διάρκεια της ασκήσεως των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια ταξιδίων τους προς ή από τον τόπο συνεδριάσεως, των καθιερωμένων προνομίων, ασυλιών ή διευκολύνσεων.

Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης στα μέλη των συμβουλευτικών οργάνων των Κοινοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 12

Στην επικράτεια κάθε κράτους μέλους και ανεξαρτήτως ιδιαιτεριών, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων:

- α) Απολαύουν ετεροδικίας για πράξεις στις οποίες προέβησαν, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, ενεργώντας υπό την επίσημη ιδιότητά τους, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων των Συνθηκών που αφορούν,

αφενός μεν, τους κανόνες περί ευθύνης των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού έναντι των Κοινοτήτων, αφετέρου δε, περί της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου επί των διαφορών μεταξύ των Κοινοτήτων και των υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού τους. Η ασυλία αυτή εξακολουθεί να ισχύει και μετά τη λήξη της θητείας τους·

- β) δεν υπόκεινται, όπως και οι σύζυγοί τους και τα συντηρούμενα από αυτούς μέλη της οικογενείας τους, στους περιορισμούς διακίνησης και στις διατυπώσεις εγγραφής στα μητρώα αλλοδαπών·

- γ) απολαύουν, όσον αφορά τις νομισματικές ρυθμίσεις ή τις ρυθμίσεις περί συναλλάγματος, των διευκολύνσεων που αναγνωρίζονται από την καθιερωμένη πρακτική στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών·

- δ) απολαύουν του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς την οικοσκευή και τα προσωπικά τους είδη κατά την πρώτη ανάληψη των καθηκόντων τους στην ενδιαφερομένη χώρα και του δικαιώματος να τα επανεξάγουν ατελώς, κατά τη λήξη της θητείας τους, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της χώρας στην οποία ασκείται το δικαίωμα·

- ε) απολαύουν του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς το αυτοκίνητο που προορίζεται για προσωπική τους χρήση, το οποίο έχει αποκτηθεί στη χώρα της τελευταίας τους διαμονής ή στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι σύμφωνα με τους όρους του εσωτερικού εμπορίου αυτής και να το επανεξάγουν ατελώς, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της ενδιαφερομένης χώρας.

Άρθρο 13

Επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλουν οι Κοινοότητες στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό τους, επιβάλλεται φόρος υπέρ των Κοινοτήτων σύμφωνα με τους όρους και τη διαδικασία που καθορίζονται από το Συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής.

Οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό απαλλάσσονται από την επιβολή εσωτερικών φόρων επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών, που καταβάλλονται από τις Κοινοότητες.

Άρθρο 14

Για την εφαρμογή του φόρου επί του εισοδήματος και της περιουσίας, του φόρου κληρονομιών, καθώς και για την εφαρμογή των συμβάσεων περί αποφυγής της διπλής φορολογίας που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών των Κοινοτήτων, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό, οι οποίοι έχουν εγκατασταθεί, απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως των καθηκόντων τους στην υπηρεσία των Κοινοτήτων, στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, άλλου από το κράτος της φορολογικής κατοικίας την οποία έχουν κατά το χρόνο της εισόδου τους στην υπηρεσία των Κοινοτήτων, θεωρούνται και στις δύο αυτές χώρες ότι διατηρούν την προηγούμενη κατοικία τους εφόσον αυτή ευρίσκεται σε κράτος μέλος των Κοινοτήτων. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται ομοίως και για τον ή τη σύζυγο στο μέτρο που αυτός ή αυτή δεν ασκεί ιδίαν επαγγελματική δραστηριότητα, καθώς και για τα τέκνα των οποίων έχουν την επιμέλεια και τα οποία συντηρούνται από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Τα κινητά πράγματα τα οποία ανήκουν στα πρόσωπα που προβλέπονται στην προηγούμενη παράγραφο και που ευρίσκονται στην επικράτεια του κράτους διαμονής απαλλάσσονται του φόρου κληρονομίας στο κράτος αυτό. Για την επιβολή του φόρου αυτού, θεωρούνται ευρισκόμενα εντός του κράτους της φορολογικής κατοικίας, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τρίτων κρατών και της ενδεχομένης εφαρμογής διατάξεων διεθνών συμβάσεων περί διπλής φορολογίας.

Κατοικία κτηθείσα απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δεν λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 15

Το Συμβούλιο καθορίζει ομοφώνως, προτάσει της Επιτροπής, το καθεστώς των κοινωνικών παροχών, που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

Άρθρο 16

Το Συμβούλιο προσδιορίζει, προτάσει της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με τα άλλα ενδιαφερόμενα όργανα, τις κατηγορίες υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού των Κοινοτήτων, για τους οποίους εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, οι διατάξεις των άρθρων 12, 13, δεύτερο εδάφιο, και 14.

Τα ονόματα, η υπηρεσιακή θέση και οι διευθύνσεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που περιλαμβάνεται στις κατηγορίες αυτές ανακοινώνονται περιοδικώς στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 17

Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου ευρίσκεται η έδρα των Κοινοτήτων παραχωρεί στις αποστολές τρίτων κρατών, που είναι διαπιστευμένες στις Κοινοότητες, τις καθιερωμένες ασυλίες και διπλωματικά προνόμια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων αποκλειστικώς προς το συμφέρον των Κοινοτήτων.

Τα όργανα των Κοινοτήτων υποχρεούνται να άρουν την ασυλία που ε χορηγήθη σε έναν υπάλληλο ή σε οποιονδήποτε από το λοιπό προσωπικό, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα των Κοινοτήτων.

Άρθρο 19

Για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα όργανα των Κοινοτήτων ενεργούν σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

Άρθρο 20

Τα άρθρα 12 έως και 15 και 18 εφαρμόζονται για τα μέλη της Επιτροπής.

Άρθρο 21

Τα άρθρα 12 έως και 15 και το 18 εφαρμόζονται επί των δικαστών, των γενικών εισαγγελέων, των γραμματέων και των βοηθών εισηγητών του Δικαστηρίου, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 3 των Πρωτοκόλλων περί του οργανισμού του Δικαστηρίου που αφορούν την ετεροδικία των δικαστών και των γενικών εισαγγελέων.

Άρθρο 22

Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης για την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, για τα μέλη των οργάνων της, για το προσωπικό της και για τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, οι οποίοι συμμετέχουν στις εργασίες της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του Πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απαλλάσσεται επιπλέον παντός φόρου και τέλους λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και διαφόρων διατυπώσεων που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Επίσης, καμία επιβάρυνση δεν επιβάλλεται κατά τη διάλυση και εκκαθάρισή της. Τέλος, η δραστηριότητα της Τράπεζας και των οργάνων της, που ασκείται σύμφωνα με τους καταστατικούς όρους, δεν υπόκειται στους φόρους κύκλου εργασιών.

Άρθρο 23

Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, στα μέλη των οργάνων της και στο προσωπικό της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του Πρωτοκόλλου περί του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα απαλλάσσεται επιπλέον από κάθε φόρο ή παρόμοια επιβάρυνση λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και από τις διάφορες σχετικές διατυπώσεις που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Οι δραστηριότητες της Τράπεζας και των οργάνων της, που ασκούνται σύμφωνα με το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών.

Οι ανωτέρω διατάξεις εφαρμόζονται επίσης και στο Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ινστιτούτο. Σε περίπτωση διάλυσης ή εκκαθάρισής του δεν επιβάλλεται καμία φορολογική επιβάρυνση.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Απριλίου χίλια εννιακόσια εξήντα πέντε.

Προσάρτημα του Παραρτήματος III

Λεπτομέρειες εφαρμογής του Πρωτοκόλλου περι των προνομίων και ασυλιών στην Ελβετία**1. Επέκταση της εφαρμογής στην Ελβετία**

Κάθε αναφορά σε κράτη μέλη που υπάρχει στο Πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (στο εξής: «Πρωτόκολλο»), πρέπει να νοείται ως καλύπτουσα και την Ελβετία, εκτός εάν οι διατάξεις που ακολουθούν προβλέπουν άλλως.

2. Απαλλαγή του Οργανισμού από έμμεσους φόρους (συμπεριλαμβάνεται ο ΦΠΑ)

Αγαθά και υπηρεσίες που εξάγονται από την Ελβετία δεν επιβαρύνονται με τον ελβετικό φόρο προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ). Προκειμένου για αγαθά και υπηρεσίες που παρέχονται στον Οργανισμό στην Ελβετία για επίσημη χρήση, η απαλλαγή από τον ΦΠΑ γίνεται, σύμφωνα με το άρθρο 3, δεύτερη παράγραφος του Πρωτοκόλλου, δια της επιστροφής. Η απαλλαγή από τον ΦΠΑ χορηγείται εάν η πραγματική τιμή αγοράς των αγαθών και των παρεχόμενων υπηρεσιών, η οποία αναφέρεται στο τιμολόγιο ή σε ισοδύναμο έγγραφο ανέρχεται σε 100 ελβετικά φράγκα τουλάχιστον (μαζί με τους φόρους).

Για την επιστροφή του ΦΠΑ πρέπει να προσκομίζονται τα προς τούτο προβλεπόμενα ελβετικά έντυπα στην αρμόδια οικονομική υπηρεσία της Ελβετίας (Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA). Για τη διαχείριση μιας αίτησης, απαιτείται, κατά κανόνα, προθεσμία τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία κατατίθεται η αίτηση μαζί με τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

3. Λεπτομέρειες εφαρμογής των διατάξεων που αφορούν το προσωπικό του Οργανισμού

Αναφορικά με το άρθρο 13, δεύτερη παράγραφος του Πρωτοκόλλου, η Ελβετία, βάσει των αρχών της εσωτερικής νομοθεσίας, απαλλάσσει τους μόνιμους και λοιπούς υπαλλήλους του Οργανισμού κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 549/69 του Συμβουλίου, της 25ης Μαρτίου 1969 (ΕΕ L 74, 27.3.1969, σ. 1), από όλους τους φόρους (σε επίπεδο Ομοσπονδίας, Καντονίων και Δήμων) επί των μισθών και αποδοχών που καταβάλλονται από την Κοινότητα και φορολογούνται υπέρ αυτής.

Η Ελβετία δεν θεωρείται κράτος μέλος κατά την έννοια του σημείου 1 για την εφαρμογή του άρθρου 14 του Πρωτοκόλλου.

Υπάλληλοι και μέλη του λοιπού προσωπικού του Οργανισμού, καθώς και μέλη των οικογενειών τους που υπάγονται στο ασφαλιστικό σύστημα των υπαλλήλων και μελών του λοιπού προσωπικού της Κοινότητας, δεν υπάγονται κατ' ανάγκη στο ελβετικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης.

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αποκλειστικά αρμόδιο για όλα τα ζητήματα που ανακύπτουν και αφορούν τις σχέσεις μεταξύ του Οργανισμού ή της Επιτροπής και του προσωπικού τους αναφορικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου, της 29ης Φεβρουαρίου 1968 (ΕΕ L 56, 4.3.1968, σ. 1), και των λοιπών διατάξεων του κοινοτικού δικαίου που προσδιορίζουν τους εργασιακούς όρους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Δημοσιονομικός έλεγχος για ελβετούς που συμμετέχουν σε δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος και του ΕΙΟΝΕΤ

Άρθρο 1

Απευθείας ανακοίνωση

Ο Οργανισμός και ο Επιτροπή επικοινωνούν απευθείας με κάθε πρόσωπο και φορέα εγκατεστημένο στην Ελβετία που συμμετέχει στις δραστηριότητες του Οργανισμού και του ΕΙΟΝΕΤ, ως συμβαλλόμενα μέρη ή ως συμμετέχοντες σε πρόγραμμα του Οργανισμού ή ως πρόσωπα αμειβόμενα από τον προϋπολογισμό του Οργανισμού ή της Κοινότητας, ή ως υπεργολάβοι. Τα πρόσωπα αυτά μπορούν να διαβιβάζουν απευθείας στην Επιτροπή και στον Οργανισμό κάθε πληροφορία και έγγραφο που υποχρεούνται να γνωστοποιούν με βάση τις πράξεις στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία και τα συναπτόμενα συμβόλαια ή συμβάσεις, καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται στο πλαίσιο αυτών.

Άρθρο 2

Έλεγχοι

1. Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, και τον δημοσιονομικό κανονισμό που εγκρίθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο του Οργανισμού, της 26ης Μαρτίου 2003, με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, καθώς και σύμφωνα με τα άλλα μέσα στα οποία αναφέρεται η παρούσα συμφωνία, τα συμβόλαια ή οι συμβάσεις που συνάπτονται καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται όσον αφορά δικαιούχους εγκατεστημένους στην Ελβετία μπορούν να προβλέπουν τη δυνατότητα πραγματοποίησης, ανά πάσα στιγμή, ελέγχων επιστημονικών, δημοσιονομικών, τεχνολογικών ή άλλων σ' αυτούς και στους υπεργολάβους τους από υπαλλήλους του Οργανισμού και της Επιτροπής ή από άλλα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από τον Οργανισμό και την Επιτροπή.
2. Οι υπάλληλοι του Οργανισμού και της Επιτροπής καθώς και άλλα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από τον Οργανισμό και την Επιτροπή έχουν κατάλληλη πρόσβαση σε χώρους, εργασίες και έγγραφα, καθώς και σε όλες τις πληροφορίες, ακόμα και σε ηλεκτρονική μορφή, που απαιτούνται για τη διενέργεια των ελέγχων. Το δικαίωμα πρόσβασης αναφέρεται ρητά στα συμβόλαια και τις συμβάσεις που συνάπτονται βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.
3. Το Ελεγκτικό Συνέδριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή.
4. Οι έλεγχοι μπορούν να διενεργούνται επί πέντε έτη μετά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας ή σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στα συμβόλαια ή τις συμβάσεις καθώς και τις σχετικές αποφάσεις.
5. Το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου ενημερώνεται εκ των προτέρων για τους ελέγχους που διενεργούνται στην ελβετική επικράτεια. Η ενημέρωση αυτή δεν αποτελεί νομική προϋπόθεση για τη διενέργεια των ελέγχων.

Άρθρο 3

Επιτόπιοι έλεγχοι

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή (OLAF) εξουσιοδοτείται να πραγματοποιεί επιτόπου ελέγχους και εξακριβώσεις στην ελβετική επικράτεια, σύμφωνα με τους όρους και τις λεπτομέρειες του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1996.
2. Η προετοιμασία και η διεξαγωγή των επιτόπου ελέγχων και εξακριβώσεων γίνονται από την Επιτροπή σε στενή συνεργασία με το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου ή με άλλες αρμόδιες ελβετικές αρχές που ορίζει το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου και στις οποίες απευθύνεται κοινοποίηση, σε εύθετο χρόνο, σχετικά με το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των ελέγχων και εξακριβώσεων, έτσι ώστε να μπορούν να προσφέρουν την αναγκαία βοήθεια. Για τον σκοπό αυτόν, οι υπάλληλοι των αρμόδιων ελβετικών αρχών μπορούν να συμμετέχουν σε επιτόπου ελέγχους και εξακριβώσεις.
3. Εάν οι ενδιαφερόμενες ελβετικές αρχές το επιθυμούν, οι επιτόπου έλεγχοι και εξακριβώσεις πραγματοποιούνται από κοινού από την Επιτροπή και από τις αρχές αυτές.
4. Σε περίπτωση κατά την οποία οι συμμετέχοντες στο πρόγραμμα αντιτίθενται σε επιτόπου έλεγχο ή εξακρίβωση, οι ελβετικές αρχές, ενεργώντας σύμφωνα με εθνικούς κανόνες, παρέχουν στους ελεγκτές της Επιτροπής, τη βοήθεια που χρειάζονται για την εκτέλεση της αποστολής τους που συνίσταται σε επιτόπου έλεγχο ή εξακρίβωση.
5. Η Επιτροπή γνωστοποιεί, το συντομότερο δυνατόν, στο Ελβετικό Ομοσπονδιακό Γραφείο Δημοσιονομικού Ελέγχου κάθε γεγονός ή υποψία σχετικά με διάπραξη παρατυπίας που υπέπεσε στην αντίληψή της κατά τη διενέργεια επιτόπου ελέγχου ή εξακρίβωσης. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή ενημερώνει την προαναφερθείσα ελβετική αρχή για το αποτέλεσμα των ελέγχων και εξακρίβώσεων.

Άρθρο 4**Ενημέρωση και διαβούλευση**

1. Για τους σκοπούς της ορθής εφαρμογής του παρόντος Παραρτήματος, οι αρμόδιες ελβετικές και κοινοτικές αρχές ανταλλάσσουν πληροφορίες σε τακτική βάση και, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών, διενεργούν διαβουλεύσεις.
2. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές ενημερώνουν αμελλητί τον Οργανισμό και την Επιτροπή για κάθε στοιχείο που περιέχεται σε γνώση τους και από το οποίο προκύπτουν υπόνοιες για την ύπαρξη παρατυπίας σχετικής με τη σύναψη και την εκτέλεση των συμβολαίων ή συμβάσεων που συνάπτονται βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 5**Εμπιστευτικός χαρακτήρας**

Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται ή λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος Παραρτήματος, υπό οιαδήποτε μορφή, καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και προστατεύονται με τον ίδιο τρόπο όπως και οι ανάλογες πληροφορίες βάσει του ελβετικού δικαίου και αντίστοιχων διατάξεων που εφαρμόζονται για τα κοινοτικά όργανα. Οι πληροφορίες αυτές δεν γνωστοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα των κοινοτικών οργάνων, κρατών μελών ή της Ελβετίας, τα οποία πρέπει να τις γνωρίζουν ως εκ των καθηκόντων τους, ούτε χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από αυτούς της διασφάλισης της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 6**Διοικητικά μέτρα και κυρώσεις**

Με την επιφύλαξη της εφαρμογής του ελβετικού ποινικού δικαίου, ο Οργανισμός και η Επιτροπή μπορούν να επιβάλλουν διοικητικά μέτρα και κυρώσεις σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 και τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής της 23ης Δεκεμβρίου 2002, καθώς και σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 7**Είσπραξη και εκτέλεση**

Αποφάσεις λαμβανόμενες από τον Οργανισμό ή την Επιτροπή, στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες επιβάλλουν χρηματική υποχρέωση εις βάρος προσώπων άλλων πλην των κρατών, αποτελούν στην Ελβετία τίτλο εκτελεστό. Ο εκτελεστήριος τύπος περιάπτεται, χωρίς άλλον έλεγχο πλην της εξακρίβωσης της γνησιότητας του τίτλου, από την αρχή που ορίζει η ελβετική κυβέρνηση, η οποία ενημερώνει τον Οργανισμό ή την Επιτροπή σχετικά. Η αναγκαστική εκτέλεση γίνεται βάσει των ελβετικών δικονομικών κανόνων. Η νομιμότητα της απόφασης που αποτελεί εκτελεστό τίτλο υπόκειται στον έλεγχο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Οι αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δυνάμει ρήτρας διαιτησίας είναι εκτελεστές υπό τους ίδιους όρους.

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον ⁽¹⁾

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη συμμετοχή της τελευταίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων για το Περιβάλλον, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 2004, θα αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 20, την 1η Απριλίου 2006, δεδομένου ότι οι αναγκαίες προς τούτο διαδικασίες ολοκληρώθηκαν στις 27 Φεβρουαρίου 2006.

(¹) Βλέπε σελίδα 37 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.